

| | |
|---|--|
| Затверджено наказом №65 від 11.05.2022 року (дата розміщення Договору про банківський вклад (публічного) на Офіційному сайті Банку: 11.05.2022 року) | Approved by order no 65 dd 11.05.2022 (date of placement the Bank deposit agreement (public) on the Bank's official Website: 11.05.2022) |
| ДОГОВІР ПРО БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД (ПУБЛІЧНИЙ) | BANK DEPOSIT AGREEMENT (PUBLIC) |
| (редакція діє з 26.05.2022 року) | (edition is valid from 26.05.2022) |
| ЗМІСТ: | CONTENT: |
| 1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ. | 1. DEFINITION OF TERMS. |
| 2. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ. | 1. GENERAL PROVISIONS. |
| 3. ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ РОЗМІЩЕННЯ БАНКІВСЬКОГО ВКЛАДУ: | 3. FEATURES AND TERMS OF PLACEMENT OF BANK DEPOSIT: |
| 3.1. ОЩАДНИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ. | 3.1. SAVINGS BANK DEPOSIT WITH MONTHLY INTEREST PAYMENT. |
| 3.2. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ БЕЗ МОЖЛИВОСТІ ПРОЛОНГАЦІЇ. | 3.2. TERM BANK DEPOSIT WITH INTEREST PAYMENT AT THE END OF THE TERM WITHOUT POSSIBILITY OF PROLONGATION. |
| 3.3. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ З МОЖЛИВІСТЮ ПРОЛОНГАЦІЇ. | 3.3. TERM BANK DEPOSIT WITH INTEREST PAYMENT AT THE END OF THE TERM WITH THE POSSIBILITY OF PROLONGATION. |
| 3.4. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ БЕЗ МОЖЛИВОСТІ ПРОЛОНГАЦІЇ. | 3.4. TERM BANK DEPOSIT WITH A MONTHLY INTEREST PAYMENT WITHOUT THE POSSIBILITY OF PROLONGATION. |
| 3.5. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ З МОЖЛИВІСТЮ ПРОЛОНГАЦІЇ. | 3.5. TERM BANK DEPOSIT WITH MONTHLY INTEREST PAYMENT WITH POSSIBILITY OF PROLONGATION. |
| 3.6. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ПРОЦЕНТНОЮ СТАВКОЮ, ЩО ЗМІНЮЄТЬСЯ, ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ. | 3.6. TERM BANK DEPOSIT WITH A VARIABLE INTEREST RATE, MONTHLY INTEREST PAYMENT. |
| 3.7. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД НА ДИТИНУ ДО НАСТАННЯ ПОВНОЛІТТЯ. | 3.7. TERM BANK DEPOSIT FOR A CHILD UNTIL THE MAJORITY AGE. |
| 3.8. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З МОЖЛИВІСТЮ ПОПОВНЕННЯ З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ БЕЗ МОЖЛИВОСТІ ПРОЛОНГАЦІЇ. | 3.8. TERM BANK DEPOSIT WITH THE POSSIBILITY OF REPLENISHMENT WITH INTEREST PAYMENT AT THE END OF THE TERM WITHOUT THE POSSIBILITY OF PROLONGATION. |
| 3.9. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З МОЖЛИВІСТЮ ПОПОВНЕННЯ З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ ТА З МОЖЛИВІСТЮ ПРОЛОНГАЦІЇ. | 3.9. TERM BANK DEPOSIT WITH POSSIBILITY TO REPLENISH INTEREST PAYMENTS AT THE END OF THE TERM AND WITH THE POSSIBILITY OF PROLONGATION. |
| 1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ | 1. DEFINITION OF TERMS |
| Банк - Головний офіс АТ«ОТП БАНК» та будь- які його структурні підрозділи на території України. Сторона за Договором про банківський вклад. | Bank is the Head Office of OTP BANK JSC and any of its structural subdivisions on the territory of Ukraine. Party under the Bank Deposit Agreement. |
| Банківський день – частина робочого дня, протягом якої Банк відкритий для обслуговування клієнтів. | Banking Day - part of the business day during which the Bank is open for customer service. |

| | |
|--|--|
| Вклад – грошові кошти Клієнта у національній або у іноземній валюті, що розміщені на вкладному (депозитному) рахунку або на поточному (ощадному) рахунку на підставі Договору. | Deposit - cash means of the Client in national or foreign currency placed on deposit account or current (savings) account on the basis of the Agreement. |
| Вкладний Рахунок Клієнта – вкладний (депозитний) рахунок та/або поточний (ощадний) рахунок Клієнта, відкритий у Банку на підставі Договору, номер якого зазначений у Заяві-анкеті. | Client's Deposit Account – deposit account and / or a current (savings) account of the Client opened at the Bank on the basis of the Agreement, the number of which is indicated in the Application Form. |
| Довідковий центр - довідковий центр Банку, телефони якого зазначені на Офіційному сайті Банку. | Call Center is an information center of the Bank, whose telephones are listed on the Bank's Official Website. |
| Договір - цей Договір про банківський вклад (публічний) є невід'ємною частиною Заяви-анкети. Розміщений на Офіційному сайті Банку. | Agreement - this Bank Deposit Agreement (public) is an integral part of the Application Form. Placed on the Bank's Official Website. |
| Законодавство – чинне законодавство України. | Legislation – is the current legislation of Ukraine. |
| Заява-анкета - Заява-анкета про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК», укладена між Клієнтом та Банком. Оформлюється у 2-х оригінальних примірниках для кожної Сторони. Є невід'ємною частиною Договору. | Application Form - Application form for providing banking services of JSC "OTP BANK", concluded between the Client and the Bank. It is executed in 2 original copies for each Party. They are an integral part of the Agreement. |
| Клієнт - фізична особа, що уклала з Банком Договір та/або інші документи, а також її Довірена особа чи законний представник. | Client – individual who has entered into Agreement with the Bank and / or other documents, as well as his authorized representative or legal representative. |
| НБУ - Національний банк України. | NBU - National Bank of Ukraine. |
| Офіційний сайт Банку - www.otpbank.com.ua | Bank's Official Website – www.otpbank.com.ua |
| Поточний Рахунок Клієнта – поточний рахунок Клієнта, відкритий у Банку, номер якого зазначений у Заяві-анкеті. | Client's Current Account – current account of the Client, opened at the Bank, the number of which is indicated in the Application Form. |
| Правила - Правила користування рахунками АТ «ОТП БАНК», які є невід'ємною частиною Договору та розміщені на Офіційному сайті Банку. | Rules - Terms of use of accounts of JSC "OTP BANK", which are an integral part of the Agreement and placed on the Bank's Official Website. |
| Система Інтернет-банкінгу - Система OTP SMART/OTP CREDIT, програмно-апаратний комплекс Банку для надання Клієнтам послуг дистанційного обслуговування (автентифікація, доступ до активних і пасивних транзакцій за своїми рахунками та продуктами), а також інших послуг, які надаються Клієнтам з якими Банк уклав відповідний Договір про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію (публічний). | Internet Banking System - OTP SMART / OTP CREDIT System, the Bank's software and hardware complex for providing customers with remote service services (authentication, access to active and passive transactions on their accounts and products), as well as other services provided to Customers with whom the Bank concluded the relevant Agreement on remote service and electronic interaction (public). |
| Сторони/Сторона - Клієнт та/або Банк, визначені у Заяві-анкеті. | Parties / Party - Client and / or Bank specified in the Application Form. |
| Сума Вкладу – сума грошових коштів, які розміщено на Вкладному Рахунку Клієнта на підставі Договору. | Amount of Deposit – amount of funds placed on the Client's Deposit Account on the basis of the Agreement. |
| Тарифи Банку - Термін «Тарифи Банку» включає в себе: 1) Тарифи Банку на розрахунково-касове обслуговування фізичних осіб та 2) Тарифи Банку на депозитні продукти (Відсоткові ставки для приватних осіб за депозитними продуктами). Тарифи Банку є | Tariffs of the Bank - the term "Tariffs of the Bank" includes: 1) Tariffs of the Bank for settlement and cash servicing of individuals; and 2) Tariffs of the Bank for deposit products (interest rates for individuals for deposit products). Tariffs of the Bank are an integral part of the Agreement and are posted on the Bank's Official Website. |

| | |
|---|---|
| <p>невід'ємною частиною Договору та розміщуються на Офіційному сайті Банку.</p> | |
| <p>2. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</p> | <p>2. GENERAL PROVISIONS</p> |
| <p>Банк, з однієї сторони, та Клієнт, що приєднався (акцепт) до цього Договору (оферта) і прийняв його умови (публічну пропозицію Банку необмеженому колу осіб), з другої сторони, попередньо ознайомлені з вимогами Законодавства щодо недійсності правочинів, а також у відповідності до ст. 634 Цивільного кодексу України, розуміючи значення своїх дій та діючи добровільно, уклали цей Договір про наступне:</p> <p>2.1. Клієнт може приєднатись (акцепт) до Договору (оферта) і прийняти його умови (публічну пропозицію Банку необмеженому колу осіб) шляхом підписання Заяви-анкети.</p> <p>2.1.1. Ініціювання укладення Договору та/або відкриття рахунку Клієнтом може бути здійснене в тому числі за допомогою засобів Системи Інтернет-банкінгу. Клієнт має отримати свій примірник Заяви-анкети у відділенні Банку. Примірник Заяви-анкети видається Банком Клієнту на його першу вимогу на паперовому носії.</p> <p>2.2. Банк відкриває Клієнту Поточний та/або Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті та здійснює його розрахункове та касове обслуговування в національній та іноземних валютах у відповідності до Правил.</p> <p>2.3. Договір набирає чинності з дати, з якої починає діяти відповідна затверджена редакція Договору з розміщенням його на Офіційному сайті Банку, а для Клієнта – з моменту підписання Заяви-анкети та внесення Клієнтом повної Суми Вкладу на Поточний Рахунок Клієнта або на Вкладний Рахунок Клієнта, в тому числі і за допомогою засобів Системи Інтернет-банкінгу.</p> <p>2.4. Договір діє до моменту виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань за Договором в повному обсязі. Договір (оферта) діє для необмеженого кола осіб, які приєднуються до його умов (акцепт), шляхом підписання Заяви-анкети.</p> <p>2.5. Будь-які зміни та доповнення до Договору можуть бути внесені у порядку, визначеному Договором та/або Правилами.</p> <p>2.6. Терміни, що використовуються в Договорі з великої літери, є визначеними термінами і мають такі значення, які визначені для них в Заяві-анкеті, Договорі та/або Правилами. Заголовки статей і параграфів у Договорі використовуються для зручності і не впливають на тлумачення положень Договору.</p> | <p>The Bank, on the one hand, and the Client who has acceded (accepted) to this Agreement (the offer) and accepted its terms (the public offer of the Bank to an unlimited number of persons), on the other hand, are familiarized with the requirements of the Law on the invalidity of transactions, as well as in accordance to art. 634 of the Civil Code of Ukraine, understanding the significance of their actions and acting voluntarily, entered into this Agreement as follows:</p> <p>2.1. The Client may accede (accept) to the Agreement (offer) and accept its terms (the public offer of the Bank to an unlimited number of persons) by signing the Application Form.</p> <p>2.1.1. Initiation of concluding the Agreement and / or opening an account by the Client may be carried out, including by means of the Internet Banking System. The Client must receive a copy of the Application Form at the Bank's branch. A copy of the Application Form is issued by the Bank to the Client at his first request on paper.</p> <p>2.2. The Bank opens to the Client the Current and/or Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form and carries out its settlement and cash servicing in national and foreign currencies in accordance with the Rules.</p> <p>2.3. The Agreement shall come into force from the date from which the corresponding approved version of the Agreement begins to operate, placing it on the Official Website of the Bank, and for the Client - from the moment of signing the Application Form and crediting by the Client of a full Amount of Deposit to the Current Account of the Client or to the Client's Deposit Account, including and with the use of Internet banking systems.</p> <p>2.4. The Agreement shall remain in force until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full. The Agreement (offer) is valid for an unlimited number of persons who join the terms and conditions (acceptance) by signing the Application Form.</p> <p>2.5. Any amendments and additions to the Agreement may be made in the manner prescribed by the Agreement and / or the Rules.</p> <p>2.6. The terms used in the capitalization in Agreement are defined terms and have the meanings specified in the Application Form, the Agreement and / or the Rules. The headings of articles and paragraphs in the Agreement are used for convenience and do not affect the interpretation of the provisions of the Agreement.</p> <p>2.7. By signing the Agreement, the Client guarantees/confirms that he is understandable and agrees with all provisions of the Agreement, the Rules</p> |

2.7. Укладенням Договору Клієнт гарантує/підтверджує, що йому зрозумілі і він погоджується з усіма положеннями Договору, Правил і Тарифів Банку; що він розуміє і зобов'язується нести відповідальність за порушення ним вимог Договору, Правил і Тарифів Банку у розмірах та порядку, встановлених Договором, Правилами і Тарифами Банку.

2.8. Підписання Заяви-анкети Клієнтом та внесення Суми Вкладу на Поточний/Вкладний Рахунок Клієнта є підтвердженням того, що Клієнт виражає свою обізнаність та цілковиту згоду з Тарифами Банку.

2.9. **Повернення Вкладу не здійснюється** у разі наявності на дату подання Клієнтом письмової вимоги про повернення Вкладу (для вкладу на вимогу) або у разі наявності на Дату повернення Суми Вкладу чи на дату подання Клієнтом заяви про дострокове повернення Вкладу (для строкового банківського вкладу) **обтяження Вкладу**, накладене Банком за Договором застави майнових прав вимоги у Державному реєстрі обтяжень рухомого майна (чи іншим обтяжувачем з інших підстав, визначених Законодавством) чи **арешту коштів** (Вкладу чи його частини) Клієнта, накладеного у відповідності до вимог Законодавства.

В такому випадку повернення Вкладу чи його частини за заявою Клієнта чи у термін, визначений Заявою-анкетою, в залежності від типу Вкладу, здійснюється після зняття обтяження та/або арешту чи виконання платіжної вимоги/інкасового доручення (розпорядження) за виконавчим документом, для виконання якого накладався арешт, та за умови, якщо після примусового списання Вклад не списано повністю. **При цьому, починаючи з дати подання Клієнтом письмової вимоги про повернення Вкладу до дати фактичного повернення Вкладу Банк не здійснює нарахування та виплату процентів за Вкладом.**

2.10. **Невід'ємною частиною Договору є:**

2.10.1. ЗАЯВА-АНКЕТА ПРО НАДАННЯ БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ АТ «ОТП БАНК»;

2.10.2. ПРАВИЛА КОРИСТУВАННЯ РАХУНКАМИ АТ «ОТП БАНК», розміщені на Офіційному сайті Банку;

2.10.3. ТАРИФИ БАНКУ, що розміщені на Офіційному сайті Банку:

1) Тарифи Банку на розрахунково-касове обслуговування фізичних осіб та

2) Тарифи Банку на депозитні продукти (Відсоткові ставки для приватних осіб за депозитними продуктами).

Застереження: підписанням Заяви-анкети, Клієнт погоджується з умовами Договору, Правил та

and Tariffs of the Bank; that he understands and undertakes to bear responsibility for violation of the requirements of the Agreement, the Rules and Tariffs of the Bank in the amounts and in accordance with the procedure established by the Agreement, the Rules and Tariffs of the Bank.

2.8. Signing of the Application Form by the Client and depositing the Amount of the Deposit on the Current/Deposit Account of the Client is a confirmation that the Client expresses his knowledge and full agreement with the Bank's Tariffs.

2.9. **The return of the Deposit is not fulfilled** if there is a written demand for the return of the Deposit (for deposit on demand) or if on the date the Client returns the Deposit Amount or, in date of Client's request for early repayment of the Deposit (for term bank deposit) of **Deposit encumbrance**, imposed by the Bank under the Agreement on pledge of property claim rights in the State Register of encumbrances of movable property (or other encumbrancer on other grounds determined by the Legislation), or **arrest** of funds (the Deposit or part thereof) of the Client, imposed in accordance with the requirements of the Legislation.

In this case, the return of the Deposit, or part thereof, at the request of the Client or within the term determined by the Application Form, depending on the type of the Deposit, is carried out after the removal of the encumbrance and / or arrest or execution of the payment claim / collection order according to the execution document, for execution of which the arrest was imposed, and provided that if after the compulsory cancellation the contribution has not been fully written off. **At the same time, from the date of the Client's written request for the return of the Deposit prior to the date of actual return of the Deposit, the Bank does not charge and pay interest on the Deposit.**

2.10. **An integral part of the Agreement are:**

2.10.1. APPLICATION FORM ON THE PROVISION OF BANKING SERVICES OF JSC OTP BANK;

2.10.2. RULES OF USE OF ACCOUNTS OF JSC OTP BANK, placed on the Bank's Official Website;

2.10.3. TARIFFS OF THE BANK, placed on the Bank's Official Website:

1) Tariffs of the Bank for settlement and cash servicing of individuals and

2) Tariffs of the Bank on deposit products (interest rates for individuals for deposit products).

Caution: By signing the Application Form, the Client agrees with the terms of the Agreement, the Rules and Tariffs of the Bank and they do not require additional signing by the Parties.

2.11. All other terms and conditions of the Agreement, rights and obligations of the Parties, including information on guarantees of the Fund for Guaranteeing Individuals' Deposits, terms of direct debit transfer, the

| | |
|--|---|
| <p>Тарифами Банку і вони не потребують додаткового підписання Сторонами.</p> <p>2.11. Всі інші умови Договору, права та обов'язки Сторін, у тому числі інформація щодо гарантій Фонду гарантування вкладів фізичних осіб, умови договірної списання, Сторони визначили у ПРАВИЛАХ КОРИСТУВАННЯ РАХУНКАМИ АТ «ОТП БАНК».</p> <p>2.12. Договір складено українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу – по одному для кожної із Сторін. У випадку розбіжностей між текстами українською та англійською мовами перевага надається тексту українською мовою.</p> | <p>Parties have defined in the RULES OF USE OF ACCOUNTS OF JSC OTP BANK.</p> <p>2.12. The Agreement is made in Ukrainian and English, which are equally valid, one for each of the Parties. In case of disagreement between texts in Ukrainian and English, the preference is given to the text in Ukrainian.</p> |
| <p>3. ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ РОЗМІЩЕННЯ БАНКІВСЬКОГО ВКЛАДУ:</p> | <p>3. FEATURES AND TERMS OF PLACEMENT OF BANK DEPOSIT:</p> |
| <p>3.1. ОЩАДНИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД ЗІ ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ.</p> | <p>3.1. SAVINGS BANK DEPOSIT WITH MONTHLY INTEREST PAYMENT.</p> |
| <p>3.1.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта (поточному-ощадному) з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.1.2. Банк зберігає Вклад на Вкладному Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті та нараховувати на нього проценти щоденно за плаваючою процентною ставкою, що діяла на відповідну дату, виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні Вкладу в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні Вкладу в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу чи його частини або додаткових внесків на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за днем надходження Вкладу на Вкладний Рахунок Клієнта.</p> <p>Після завершення чергового місячного циклу від дати відкриття Вкладного Рахунку Клієнта Банк щомісячно перераховує/зараховує нараховані проценти на рахунок Клієнта, відкритий у Банку та реквізити якого зазначені у Заяві-анкеті, чи на Вкладний Рахунок Клієнта (за вибором Клієнта). У разі зарахування нарахованих процентів на Вкладний Рахунок Клієнта, Вклад збільшується на суму зарахованих процентів.</p> <p>3.1.3. У випадку, якщо у календарному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, не має календарної дати, що відповідає Даті відкриття Вкладного Рахунку то днем виплати процентів вважається останній Банківський день цього календарного місяця.</p> <p>3.1.4. Початкова ставка нарахування процентів визначена у Заяві-Анкеті.</p> | <p>3.1.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account (current savings account) with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.1.2. The Bank retains a Deposit on the Client's Deposit Account, the number of which is specified in the Application Form and charges interest on it daily at the floating interest rate effective on the relevant date, based on the duration of the year 360 calendar days - when placing the Deposit in a foreign currency and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when placing a Deposit in the national currency, for the actual number of calendar days of the placement of the Deposit, or part thereof, or additional contributions on the Client's Deposit Account, starting from the day following the date of receipt of Deposit to Client's Deposit Account.</p> <p>Upon completion of the next lunar cycle from the date of opening of the Client's Deposit Account, the Bank shall monthly transfer/accrue accrued interest to the Client's account opened with the Bank and the details of which are specified in the Application Form or to the Client's Deposit Account (at the Client's option). In case of accrual of accrued interest on Client's Deposit Account, the Deposit is increased by the amount of interest accrued.</p> <p>3.1.3. In the event that in the calendar month for which the payment of accrued interest is made does not have a calendar date corresponding to the date of opening of the Deposit Account, the interest payment day shall be considered the last Bank day of that calendar month.</p> <p>3.1.4. The initial interest rate is defined in the Application Form.</p> <p>3.1.5. The Parties have agreed that the interest rate may vary in the order and amount determined by the Parties in clauses 3.1.9, 3.1.10, 3.1.14. of the Agreement.</p> |

3.1.5. Сторони домовились, що ставка нарахування процентів може змінюватись у порядку та розмірі, визначених Сторонами в п.п. 3.1.9., 3.1.10., 3.1.14. Договору.

3.1.6. У випадку, якщо Дата щомісячної сплати процентів у конкретному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, припадає на небанківський день, то днем виплати процентів вважається Банківський день, наступний за таким небанківським днем.

3.1.7. На письмову вимогу Клієнта перераховувати Вклад або частину Вкладу на Поточний Рахунок Клієнта або виплачувати готівково через касу Банку.

3.1.8. У разі надходження коштів на поповнення Вкладу від третіх осіб на користь Клієнта Банк зараховує такі кошти на поповнення Вкладу у порядку, встановленому Договором та внутрішніми процедурами Банку.

3.1.9. Розраховувати ставку для нарахування процентів по Вкладу в порядку та розмірі передбаченому цим Договором.

3.1.10. Банк інформує Клієнта про зміну процентної ставки за 14 календарних дні до такої зміни шляхом розміщення інформації в операційних залах установ Банку та на Офіційному сайті Банку в мережі Інтернет.

3.1.11. Клієнт зобов'язується забезпечити на дату безготівкового поповнення Вкладу (визначається у заяві Клієнта) наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у сумі поповнення Вкладу не обтяжених будь-яким обтяженням (арешт, застава тощо).

3.1.12. У разі порушення Клієнтом вимог п. 3.1.11. Договору Банк не несе відповідальності за порушення дати поповнення Вкладу.

3.1.13. Клієнт самостійно відслідковує зміни розміру процентної ставки. У випадку незгоди Клієнта зі зміною розміру процентної ставки для нарахування процентів по Вкладу, він має право протягом 14 календарних днів з'явитися у Банк для розірвання Договору на умовах, що викладені п. 3.1.18. Договору.

3.1.14. Неявка Клієнта у термін зазначений в п. 3.1.13. Договору, вважається виявленням згоди Клієнта з новим розміром процентної ставки, що застосовується Банком для нарахування процентів по Вкладу.

Застереження: Цим Сторони виражають свою цілковиту згоду з умовами та порядком зміни розміру процентної ставки за Вкладом, як вони визначені у пп. 3.1.9., 3.1.10., 3.1.13., 3.1.14. Договору та підтверджують, що вищезазначений порядок зміни розміру процентної ставки не є одностороннім порядком зміни розміру

3.1.6. If the Date of monthly interest payment in a specific month for which the accrued interest is paid falls on a non-banking day, the day of interest payment is considered to be the Bank Day following such non-banking day.

3.1.7. At the written request of the Client, transfer the Deposit or part of the Deposit to the Current Account of the Client or pay cash in cash-desk of the Bank.

3.1.8. In case of receipt of funds to replenish the Deposit from third parties in favor of the Client, the Bank shall credit such funds to replenish the Deposit in accordance with the procedure established by the Agreement and the Bank's internal procedures.

3.1.9. Calculate the rate for the calculation of interest on Deposit in the manner and amount prescribed herein.

3.1.10. The Bank informs the Client on the change of interest rate 14 calendar days before such changes by posting information in the operating rooms of the Bank and on official website of the Bank on the Internet.

3.1.11. The Client undertakes to provide at the date of cashless replenishment of the Deposit (defined in the application form of the Client) the availability on Client's Current Account of funds in the amount of replenishment not burdened by any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

3.1.12. In case of violation by the Client of the requirements of clause 3.1.11. of the Agreement the Bank is not liable for breach of the date of replenishment of the Deposit.

3.1.13. The Client independently monitors changes in the size of the interest rate. In case of a Client's disagreement with changing the interest rate for accruing interest on the Deposit, within 14 calendar days appear to the Bank for termination of the Agreement on the terms and conditions set forth in clause 3.1.18. of the Agreement.

3.1.14. The Client's absence in the term specified in clause 3.1.13. of the Agreement is deemed to be the disclosure of the Client's consent with a new interest rate applied by the Bank for accruing interest on the Deposit. Caution: Hereby the Parties express their full agreement with the terms and procedures for changing the interest rate on the Deposit, as specified in clauses 3.1.9, 3.1.10, 3.1.13, 3.1.14. of the Agreement and confirm that the above-mentioned procedure for changing the size of the interest rate is not a unilateral procedure for changing the size of the Bank's interest, but is the nature of the bilateral will of the Parties.

3.1.15. The Bank has the right to change the interest rate on a monthly basis, on any day of the Agreement, with the obligatory notification of the Client on the relevant changes in the manner prescribed by the Agreement.

3.1.16. The Client is entitled to make additional contributions to the Deposit in the amount established by the Bank's Tariffs and the Bank accepts such contributions as follows:

процентів Банком, а носить характер двостороннього волевиявлення Сторін.

3.1.15. Банк має право змінювати процентну ставку щомісячно, в будь-який день дії Договору, з обов'язковим повідомленням Клієнта про відповідні зміни в порядку, що визначений Договором.

3.1.16. Клієнт має право здійснювати додаткові внески до Вкладу у розмірі, встановленому Тарифами Банку та зарахування Банком таких внесків наступним чином:

3.1.16.1. безготівково - шляхом списання Банком (договірне списання) суми коштів з поточного рахунку Клієнта відкритого в Банку;

3.1.16.2. готівково – шляхом зарахування Банком суми коштів на Вкладний Рахунок Клієнта, що внесена Клієнтом через касу Банку чи через АТМ (автоматичну касову машину) Банку;

3.1.16.3. безготівково – шляхом зарахування Банком суми коштів на Вкладний Рахунок Клієнта, що переказана Клієнтом чи іншою особою з будь-якого рахунку, відкритого в Банку чи іншій банківській установі України при умові, що валютою Вкладу є національна валюта України - гривня;

3.1.16.4. безготівково – шляхом зарахування Банком суми коштів на Вкладний Рахунок Клієнта, що переказана Клієнтом (списана Банком) з будь-якого рахунку Клієнта, відкритого в Банку у випадку, якщо валютою Вкладу є іноземна валюта.

3.1.17. Клієнт має право отримувати Вклад або його частину, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, за умови подання письмового повідомлення (заяви) Банку. Якщо сума отримуваних коштів перевищує **50 000, 00 гривень**, або їх еквівалент за курсом НБУ на дату подання повідомлення (заяви), в валюті Вкладу, Клієнт повинен письмово повідомити Банк за 2 банківські дні.

3.1.18. **РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ.** В разі розірвання Договору з ініціативи Клієнта, несплачені проценти по залишках коштів на Вкладному Рахунку Клієнта розраховуються виходячи з тривалості року днів за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу чи його частини або додаткових внесків на Вкладному Рахунку Клієнта починаючи від дня, наступного за днем надходження Вкладу у Банк, або дня останньої виплати процентів (залежно від того, яка подія сталася пізніше) до дня, який передуює поверненню коштів за ініціативи Клієнта на Поточний Рахунок Клієнта або виплати готівкою через касу Банку. Нарахування несплачених процентів проводиться із

3.1.16.1. non-cash – via debiting by the Bank (direct debit transfer) of the amount of funds from the current account of the Client opened in the Bank;

3.1.16.2. cash - via crediting by the Bank of the amount of funds into the Client's Deposit Account, lodged by the Client through the cash-desk of the Bank or through the ATM (automatic cash machine) of the Bank;

3.1.16.3. non-cash - by crediting the amount of funds to the Client's Deposit Account transferred by the Client or another person from any account opened with the Bank or another banking institution of Ukraine on the condition that the currency of the Deposit is the national currency of Ukraine - UAH;

3.1.16.4. non-cash - by crediting the amount of funds to the Client's Deposit Account transferred by the Client (written off by the Bank) from any Client account opened in the Bank in case the currency of the Deposit is a foreign currency.

3.1.17. The Client has the right to receive the Deposit or part thereof, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, subject to submission of a written notification (statement) to the Bank. If the amount of funds received exceeds **UAH 50,000.00**, or their equivalent at the rate of the NBU at the date of submission of the notification (application), in the currency of the Deposit, the Client shall notify the Bank in writing for 2 banking days.

3.1.18. **TERMINATION OF THE AGREEMENT.** In the event of termination of the Agreement on the initiative of the Client, unpaid interest on the balance of funds on the Client's Deposit Account shall be calculated based on the length of the year of days for the actual number of calendar days of the Deposit or part thereof or additional contributions on the Client's Deposit Account from the day following the day the Deposit is transferred to the Bank, or on the day of last interest payment (whichever event occurred later) to the day preceding the return of funds at the Client's initiative on the Current Account of the Client or repayment in cash through the Bank's cash desk. The accrual of unpaid interest is made using interest rates that acted in accordance with the terms of the Agreement during the period for which such an accrual occurs, and is executed on the day of the return of funds from the Client's Deposit Account to the Current Account of the Client or cash payment through the Bank's cash desk.

3.1.18.1. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank over the period of more than 25 calendar days, the Bank has the right to write off the amount of the Deposit or part thereof for repayment of overdue debt obligations.

| | |
|---|--|
| <p>застосуванням процентних ставок, що діяли згідно умов Договору протягом періоду, за який відбувається таке нарахування, та виконується у день повернення коштів з Вкладного Рахунку Клієнта на Поточний Рахунок Клієнта або виплати готівкою через касу Банку.</p> <p>3.1.18.1. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань.</p> | |
| <p>3.2. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ БЕЗ МОЖЛИВОСТІ ПРОЛОНГАЦІЇ.</p> | <p>3.2. TERM BANK DEPOSIT WITH INTEREST PAYMENT AT THE END OF THE TERM WITHOUT POSSIBILITY OF PROLONGATION.</p> |
| <p>3.2.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.2.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта Суму Вкладу та зараховує на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.</p> <p>3.2.3. Дата внесення Суми Вкладу та Дата повернення Суми Вкладу зазначені у Заяві-анкеті.</p> <p><i>Застереження: якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на не Банківський день, Банк має право змінювати Дату повернення Суми Вкладу на перший Банківський день, що слідує після Дати повернення Суми Вкладу виключно для Вкладів, розміщених Вкладником за допомогою Системи Інтернет-банкінгу і виключно у разі звернення Вкладника до Довідкового центру щодо коригування Дати повернення Суми Вкладу з метою донарахування Банком процентів на Вклад.</i></p> <p>3.2.4. Банк зберігає Вклад Клієнта на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховує щоденно на нього проценти за ставкою, визначеною у Заяві-анкеті, виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня наступного за днем надходження коштів на Вклад у Банк, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта.</p> | <p>3.2.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.2.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Client's Current Account of the Deposit Amount and credits to the Client's Deposit Account the number of which is specified in the Application Form.</p> <p>3.2.3. The date of the Deposit Amount and the date of the return of the Deposit Amount are indicated in the Application Form.</p> <p><i>Caution: if the Date of the return of the Deposit Amount is a non-Banking Day, the Bank has the right to change the Date of Repayment of the Deposit Amount on the first Banking Day following the Return Date of the Deposit Amount exclusively for the Deposits placed by the Client by the Internet banking systems and only in case of the Client's request to the Call Center, to return the Deposit Amount to the Bank to pay interest on the Deposit.</i></p> <p>3.2.4. The Bank keep the Client's Deposit on Client's Deposit Account and accrues interest on it at the rate specified in the Application Form on the basis of the duration of the year 360 calendar days - when placing on the deposit account of cash in foreign currency and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when placing on deposit account of monetary funds in the national currency, for the actual number of calendar days of placing the Deposit on the Client's Deposit Account, starting from the day following the day of receipt of funds on deposit by the Bank, till the day preceding their return to the Client's Current Account. The payment of interest accrued in this manner takes place on the date of return of the Deposit Amount, or on the day of early repayment of the Deposit in accordance with clause 3.2.12. (with sub-clauses) of the Agreement.</p> |

Сплата нарахованих зазначеним чином процентів відбувається у дату повернення Суми Вкладу, або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.2.12. (з підпунктами) Договору.

3.2.5. На Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору, Сума Вкладу та нараховані проценти перераховуються Банком на Поточний Рахунок Клієнта, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.2.6. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених у п. 3.2.12. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.2.7. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-яким обтяженням (арешт, застава тощо).

3.2.8. У разі порушення Клієнтом вимог п. 3.2.7. Договору Банк не несе відповідальності за порушення Дати внесення Суми Вкладу.

3.2.9. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного рахунку протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.2.10. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень, визначених п. 3.2.12. (з підпунктами) Договору.

3.2.11. Клієнт не має права вносити на Вкладний Рахунок Клієнта додаткові кошти або вимагати надання нарахованих процентів (у повному обсязі чи частково) до Суми Вкладу.

3.2.12. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ.

3.2.12.1. В разі дострокового розірвання Договору з ініціативи Клієнта чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.2.12.3. Договору чи у разі дострокового припинення Договору у разі проведення Банком договірною чи примусового

3.2.5. On the date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement, the Deposit Amount and accrued interest shall be transferred by the Bank to the Current Account of the Client, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

3.2.6. The Bank shall redeem the amount of the Deposit on a written request of the Client on terms and conditions stipulated in clause 3.2.12. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.2.7. The Client undertakes to ensure that on the Date of depositing of the Deposit Amount, the funds available in the Client's Current Account in the amount of the Deposit are not burdened with any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

3.2.8. In case of violation by the Client of the requirements of clause 3.2.7. the Bank shall not be liable for violation of the Deposit Amount.

3.2.9. The Client undertakes to ensure the availability of an opened Current Account during the term of the Agreement in order to return to it the Amount of the Deposit and accrued interest on the Date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement.

3.2.10. The Client is entitled to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be effected in accordance with the provisions specified in clause 3.2.12. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.2.11. The Client does not have the right to deposit additional funds to the Client's Deposit Account or to demand the accumulation of accrued interest (in whole or in part) to the Deposit Amount.

3.2.12. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT.

3.2.12.1. In case of early termination of the Agreement on the initiative of the Client or on the initiative of the Bank (based on clause 3.2.12.3 of the Agreement or in case of early termination of the Agreement in the event of a contractual or compulsory transfer by the Bank in accordance with the Terms of Use of Accounts), interest on the Deposit shall be converted at the rate, specified in the Application Form, but not lower than the deposit rate on demand, which will be effective on the date of

| | |
|---|--|
| <p>списання згідно з Правилами користування рахунками), проценти по Вкладу перераховуються за ставкою, визначеною у Заяві-анкеті, але не нижче ставки за вкладом на вимогу, що діятиме на дату надходження заяви про дострокове повернення Вкладу.</p> <p>3.2.12.2. Сума Вкладу та нараховані проценти повертаються Банком Клієнту у дату, вказану у заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання Договору з ініціативи Банку, за винятком випадків, визначених у п.2.9. Договору.</p> <p>3.2.12.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.2.12.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта, а якщо такий рахунок закрито – на транзитний рахунок Банку.</p> | <p>receipt of the application for early repayment of the Deposit.</p> <p>3.2.12.2. The amount of the Deposit and accrued interest shall be returned by the Bank to the Client on the date specified in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) or at the date of termination of the Agreement at the initiative of the Bank, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement.</p> <p>3.2.12.3. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to terminate the Agreement unilaterally and to cancel the amount of the Deposit or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interest on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure envisaged in clause 3.2.12.1. of the Agreement. The balance of the Deposit Amount (if any) is returned to the Current Account of the Client, and if such account is closed, to the transit account of the Bank.</p> |
| <p>3.3. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ З МОЖЛИВІСТЮ ПРОЛОНГАЦІЇ.</p> | <p>3.3. TERM BANK DEPOSIT WITH INTEREST PAYMENT AT THE END OF THE TERM WITH THE POSSIBILITY OF PROLONGATION.</p> |
| <p>3.3.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.3.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті, зарахувати на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.</p> <p>Дата внесення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.3.9.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу).</p> <p>Дата повернення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.3.9.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу).</p> <p>Строк Вкладу визначений у Заяві-анкеті.</p> <p><i>Застереження: якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на не Банківський день, Банк має право змінювати Дату повернення Суми Вкладу на перший Банківський день, що слідує після Дати повернення Суми Вкладу, виключно для Вкладів, розміщених Вкладником за допомогою Системи Інтернет-банкінгу і виключно у разі звернення Вкладника до Довідкового центру щодо коригування Дати повернення Суми Вкладу з</i></p> | <p>3.3.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.3.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting from the Current Account of the Client the number of which is indicated in the Application Form and in the Deposit Amount specified in the Application Form, to be credited to the Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.</p> <p>Date of deposit of Deposit Amount is the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.3.9.1. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit).</p> <p>Date of the return of Deposit Amount - the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.3.9.1. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit).</p> <p>The term of the Deposit is specified in the Application Form.</p> <p><i>Caution: if the Date of the return of the Deposit Amount is a non-Banking Day, the Bank has the right to change the Date of Repayment of the Deposit Amount on the first Banking Day following the Return Date of the Deposit Amount exclusively for the Deposits placed by the Client by the Internet banking systems and only in</i></p> |

метою донарахування Банком процентів на Вклад.

3.3.3. Банк зберігає Вклад на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховує на нього проценти за ставкою визначеною у Заяві-анкеті або ставкою, визначеною у відповідності до положень п.

3.3.9.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу), виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за Датою внесення Суми Вкладу, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта, якщо інше не передбачено Заявою-анкетой чи Договором.

3.3.4. Проценти на Суму Вкладу нараховуються щоденно, а виплачуються на Поточний Рахунок Клієнта у Дату повернення Суми Вкладу або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.3.14. (з підпунктами) Договору.

3.3.5. Банк Повертає Суму Вкладу у Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору, на Поточний Рахунок Клієнта, у випадку наявності письмової вимоги Клієнта до Банку про повернення Суми Вкладу, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.3.6. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених у п. 3.3.14. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.3.7. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-якими обтяженнями (арештом, заставою тощо). Застереження: У випадку невиконання умов цього пункту Сторони погодились вважати Договір таким, що втратив чинність.

3.3.8. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного рахунку протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

case of the Client's request to the Call Center, to return the Deposit Amount to the Bank to pay interest on the Deposit.

3.3.3. The Bank keep the Deposit on the Client's Deposit Account and accrues interest thereon at the rate specified in the Application Form or rate determined in accordance with the provisions of clause 3.3.9.1. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), based on the duration of the year 360 calendar days - when cash placed on deposit account in foreign currency, and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when cash placed on deposit account in national currency for the actual number of calendar days of placing the Deposit on the Client's Deposit Account from the day following the date of deposit of the Deposit Amount to the day preceding its return to the Current Account of the Client, if other is not provided in the Application Form or the Agreement.

3.3.4. Interest on the Deposit Amount is charged on a daily basis and paid to the Current Account of the Client on the date of the return of the Deposit Amount or on the day of early repayment of the Deposit in accordance with clause 3.3.14. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.3.5. The Bank Returns the Deposit Amount on the Date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement, to the Client's Current Account, if there is a written request of the Client to the Bank to return the Deposit Amount, unless otherwise agreed in writing.

3.3.6. The Bank shall redeem the Deposit Amount on the written request of the Client on terms and conditions stipulated in clause 3.3.14. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.3.7. The Client undertakes to ensure that on the Date of depositing of the Deposit Amount, the funds available in the Client's Current Account in the amount of the Deposit are not burdened with any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

Caution: In case of failure to comply with the provisions of this clause, the Parties agreed to consider the Agreement to be invalid.

3.3.8. Client agrees to provide an opened current Account during the term of the Agreement in order to return to it of the Deposit Amount and accrued interest at the date of return of the Deposit Amount, including in the event of early termination of the Agreement.

3.3.9. On the next Banking Day after the previous Deposit Reimbursement Date, in the absence of a written request of the Client to the Bank to refund the Deposit Amount, the Deposit shall be deemed to have been made on the same terms and for the Deposit Term as the Client made the

3.3.9. Наступного Банківського дня після попередньої Дати повернення Суми Вкладу у разі відсутності письмової вимоги Клієнта до Банку про повернення Суми Вкладу, Вклад вважається таким, що внесений на тих самих умовах та на Строк Вкладу, на яких Вклад був внесений Клієнтом у відповідності до положень Заяви-анкети та Договору (надалі – Дата пролонгації).

3.3.9.1. У випадку застосування Банком п. 3.3.9. Договору Дата внесення Суми Вкладу кожного разу визначається, як остання Дата пролонгації, а Дата повернення Суми Вкладу кожного разу подовжується на Строк Вкладу починаючи з останньої Дати пролонгації. При цьому, Договір продовжує свою дію на умовах щодо розміру процентної ставки по Вкладу та розміру процентної ставки, що застосовується у випадку дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, дійсних в Банку на кожену Дату пролонгації (надалі – Розмір процентних ставок).

3.3.9.2. Загальна кількість операцій з продовження Дати повернення Суми Вкладу – не більше 5-ти разів підряд.

3.3.9.2.1. Дистанційні способи продовження Дати повернення Суми Вкладу (автопродлонгації) без внесення змін до Заяви-анкети.

Незважаючи на умови Договору, Сторони домовилися, що Клієнт має право застосувати дистанційний спосіб продовження Дати повернення Суми Вкладу (автопродлонгація Вкладу) без внесення змін до Заяви-анкети, за умови, якщо Клієнт є Стороною Договору про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію, обравши будь-який з наступних способів:

- використовуючи Систему Інтернет-банкінгу, зокрема Систему OTP SMART, шляхом активації відповідної опції щодо автопродлонгації Вкладу;

- використовуючи підтвердження бажання Клієнта щодо автопродлонгації Вкладу у вигляді SMS-повідомлення, яке надійшло на Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта від Банку.

Застереження: Сторони розуміють та погоджуються, що:

- зміна умов Договору буде здійснена внаслідок настання вищевказаних умов та не потребує укладення будь-якого додаткового договору до Договору/Заяви-анкети;

- зміна Розміру процентних ставок, що застосовується за Договором, не є зміною Розміру процентних ставок в односторонньому порядку, а носить характер двостороннього волевиявлення Сторін.

Deposit in accordance with the Application Form. and the Agreement (hereinafter - the Date of prolongation).

3.3.9.1. In case the Bank applies clause 3.3.9. Of the Agreement, the Date of deposit amount is determined as the last Extension Date, and the Date of return of the Deposit Amount is extended each time by the Deposit Term starting from the last Extension Date. At the same time, the Agreement continues to operate on the terms of the Deposit interest rate and the interest rate applicable in case of early repayment of the Deposit at the Client's initiative, valid in the Bank on each Extension Date (hereinafter - the Interest Rate).

3.3.9.2. Total number of operations on prolongation of Date of return of the Deposit Amount - no more than 5 times in a row.

3.3.9.2.1. Remote methods of renewal Date of return of the Deposit Amount (auto-prolongation) without making changes to the Application Form.

Notwithstanding the terms of the Agreement, the Parties agree that the Client has the right to use the remote method to extend the Deposit Amount Refund Date (auto-prolongation of the Deposit) without making changes to the Application Form, provided that the Client is a Party to the Remote Service and Electronic Interaction Agreement. which of the following methods:

- using the Internet Banking System, in particular the OTP SMART System, by activating the corresponding option for auto-prolongation of the Deposit;
- using confirmation of the Client's wish to auto-extend the Deposit in the form of an SMS-message received on the Client's Financial Phone number from the Bank.

Caution: The Parties understand and agree that:

- modification of the terms of the Agreement will be made as a result of the above-mentioned conditions and does not require the conclusion of any additional agreement to the Agreement;

- change in the Interest Rates applied under the Agreement is not a unilateral change in the interest rates, but is of the nature of the bilateral will of the Parties.

3.3.10. If the Date of the return of the Deposit Amount is due on a non-banking day, return the Deposit Amount and accrued interest to the Current Account of the Client on the banking day following such a non-bank day or make it pre-term in accordance with clause 3.3.14.2. of

3.3.10. Якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на небанківський день, повернути Суму Вкладу та нараховані проценти на Поточний Рахунок Клієнта у банківський день, наступний за таким небанківським днем, або зробити це достроково згідно умов п. 3.3.14.2. Договору у банківський день, що передує такому небанківському дню.

3.3.11. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п. п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень п. 3.3.14. (з підпунктами) Договору.

3.3.12. У випадку незгоди Клієнта з Розміром процентних ставок, що застосовуються Банком на Дату пролонгації, Клієнт має право розірвати Договір шляхом надання до Банку відповідної письмової заяви (надалі – Заява). Якщо Заява Клієнта не надійшла до Банку на Дату пролонгації, Клієнт вважається таким, що погодився з Розміром процентних ставок.

3.3.13. Клієнт не має права вносити на Вкладний Рахунок Клієнта додаткові кошти або вимагати надання нарахованих процентів (у повному обсязі чи частково) до Суми Вкладу.

3.3.14. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ.

3.3.14.1. У разі дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.3.14.3. Договору чи у разі дострокового припинення Договору у разі проведення Банком договірною чи примусового списання згідно з Правилами користування рахунками), процентни по Вкладу перераховуються за ставкою, визначеною у Заяві-анкеті, або ставкою, визначеною у відповідності до положень п. 3.3.9.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу), що діятиме в Банку на останню Дату пролонгації. Перерахунок процентів проводиться за період починаючи з останньої Дати внесення Суми Вкладу/Дати пролонгації.

3.3.14.1.1. У разі дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта Банк у дату, вказану в заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання Договору з ініціативи Банку, повертає на Поточний Рахунок Клієнта Суму

the Agreement on a banking day preceding such a non-bank day.

3.3.11. The Client has the right to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be carried out in accordance with the provisions of clause 3.3.14. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.3.12. In case of Client's disagreement with the Interest Rates applied by the Bank on the Prolongation Date, the Client has the right to terminate the Agreement by submitting a corresponding written application to the Bank (hereinafter - Application). If the Client's Application has not been received by the Bank on the Prolongation Date, the Client is deemed to have agreed with the Interest Rates.

3.3.13. The Client does not have the right to add additional funds to the Client's Deposit Account or to demand the accumulation of accrued interest (in whole or in part) to the Deposit Amount.

3.3.14. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT.

3.3.14.1. In the case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client or on the initiative of the Bank (based on clause 3.3.14.3 of the Agreement or in case of early termination of the Agreement in the event of a contractual or compulsory transfer by the Bank in accordance with the Rules of use of accounts), interest on the Deposit shall be converted at the rate, specified in the Application Form, or by the rate determined in accordance with the provisions of clause 3.3.9.1. of the Agreement (in case of Deposit prolongation), which will operate in the Bank on the last Prolongation Date. Recalculation of interests is made for the period since the last Date of deposit of Deposit Amount/Prolongation Date.

3.3.14.1.1. In case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client, the Bank, on the date specified in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) or on the date of termination of the Agreement on the initiative of the Bank, shall return to the Current Account of the Client the Deposit Amount and accrued interests, the amount of which is transferred in accordance with the conditions of clause 3.3.14.1. of the Agreement, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement.

3.3.14.1.2. In case of early or forced return of the Deposit on the initiative of the Bank on the banking day preceding the Date of return of the Deposit Amount,

| | |
|---|---|
| <p>Вкладу та нараховані проценти, розмір яких перерахований згідно умов п. 3.3.14.1. Договору, за винятком випадків, визначених у п.2.9. Договору.</p> <p>3.3.14.1.2. У разі дострокового чи примусового повернення Вкладу за ініціативи Банку у банківський день, що передує Даті повернення Суми Вкладу, яка припадає на небанківський день, проценти по Вкладу нараховуються виходячи із Строку Вкладу за ставкою, визначеною в п.3.3.3. Договору або в п. 3.3.9.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу), та виплачуються одночасно із Сумою Вкладу на Поточний Рахунок Клієнта, за винятком випадків, визначених у п. п.2.9. Договору.</p> <p>3.3.14.2. У разі дострокового чи примусового повернення Вкладу за умови необхідності здійснення Банком договірною списання проценти по Вкладу нараховуються за ставкою, визначеною в п.3.3.3. Договору або в п. 3.3.9.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу), за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за Датою внесення Суми Вкладу, до дня, який передує даті дострокового повернення, та виплачуються разом із Сумою Вкладу на Поточний Рахунок Клієнта в дату дострокового повернення.</p> <p>3.3.14.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.3.14.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта, а якщо такий рахунок закрито – на транзитний рахунок Банку.</p> | <p>which occurs on a non-banking day, the interests on the Deposit is calculated on the basis of the Term of the Deposit at the rate specified in clause 3.3.3. of the Agreement or in clause 3.3.9.1. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), and payable simultaneously with the Amount of the Deposit on the Current Account of the Client, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement.</p> <p>3.3.14.2. In case of early or compulsory return of the Deposit, subject to the need for the Bank to perform a direct debit transfer, interest on the Deposit shall be calculated at the rate specified in clause 3.3.3. of the Agreement or in clause 3.3.9.1. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), for the actual number of calendar days of placing the Deposit on the Client's Deposit Account, starting from the day following the Date of deposit of the Deposit Amount, to the day preceding the date of early repayment and paid together with the Amount of the Deposit on the Current Account of the Client on the date of early repayment.</p> <p>3.3.14.3. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to terminate the Agreement unilaterally and to cancel the amount of the Deposit or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interests on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure prescribed in clause 3.3.14.1. of the Agreement. The balance of the Deposit Amount (if any) is returned to the Current Account of the Client, and if such account is closed, to the Bank's transit account.</p> |
| <p>3.4. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ БЕЗ МОЖЛИВОСТІ ПРОЛОНГАЦІЇ.</p> | <p>3.4. TERM BANK DEPOSIT WITH A MONTHLY INTEREST PAYMENT WITHOUT THE POSSIBILITY OF PROLONGATION.</p> |
| <p>3.4.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.4.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті зарахувати на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.</p> | <p>3.4.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.4.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Current Account of the Client, the number of which is indicated in the Application Form, and in the amount of the Deposit specified in the Application Form, to be credited to the</p> |

Дата внесення Суми Вкладу та Дата повернення Суми Вкладу визначені у Заяві-анкеті.

Застереження: якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на не Банківський день, Банк має право змінювати Дату повернення Суми Вкладу на перший Банківський день, що слідує після Дати повернення Суми Вкладу виключно для Вкладів, розміщених Вкладником за допомогою Системи Інтернет-банкінгу і виключно у разі звернення Вкладника до Довідкового центру щодо коригування Дати повернення Суми Вкладу з метою донарахування Банком процентів на Вклад.

3.4.3. Банк зберігає Вклад на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховує на нього проценти за ставкою визначеною у Заяві-анкеті, виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта починаючи від дня, наступного за днем надходження коштів на Вклад у Банк, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта.

Банк здійснює щоденне нарахування процентів та щомісячне перерахування нарахованих зазначеним чином процентів, на Поточний або Вкладний Рахунок Клієнта, зазначений в Заяві-анкеті (за вибором Клієнта) у Дату щомісячної сплати процентів, що визначена у Заяві-анкеті.

3.4.4. У разі здійснення щомісячного перерахування нарахованих зазначеним у п. 3.4.3. Договору чином процентів на Вкладний Рахунок Клієнта, термін «Сума Вкладу» включатиме в себе в тому числі суми перерахованих на Вкладний Рахунок Клієнта процентів.

3.4.5. У випадку, якщо у календарному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, не має календарної дати, що відповідає Даті щомісячної сплати процентів, то Днем щомісячної сплати процентів вважається останній Банківський день цього календарного місяця.

У випадку, якщо Дата щомісячної сплати процентів у конкретному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, припадає на небанківський день, то Датою щомісячної сплати процентів вважається Банківський день, наступний за таким небанківським днем.

Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.

The date of the Deposit Amount and the date of return of the Deposit Amount are specified in the Application Form.

Caution: if the Date of the return of the Deposit Amount is a non-Banking Day, the Bank has the right to change the Date of Repayment of the Deposit Amount on the first Banking Day following the Return Date of the Deposit Amount exclusively for the Deposits placed by the Client by the Internet banking systems and only in case of the Client's request to the Call Center, to return the Deposit Amount to the Bank to pay interest on the Deposit.

3.4.3. The Bank keep the Deposit on the Client's Deposit Account and accrues interest on it at the rate specified in the Application Form, based on the duration of the year 360 calendar days - when cash placed on deposit account in foreign currency and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when placing the cash on deposit account in national currency, for the actual number of calendar days of placement of the Deposit on the Client's Deposit Account from the day following the day of receipt of the funds in Deposit to the Bank, till the day before their return to the Current Account of the Client.

The Bank makes a daily interest payment and monthly transfer of interests accrued in the specified manner to the Current or Deposit Account of the Client indicated in the Application Form (at the Client's option) at the Monthly Interest Payment Date specified in the Application Form.

3.4.4. In the case of a monthly transfer of interests accrued in the manner specified in clause 3.4.3. of the Agreement to the Client's Deposit Account, the term "Deposit Amount" will include, among other things, the amount of interests transferred to the Client's Deposit Account.

3.4.5. If there is no calendar date in the calendar month for which the accrued interest is paid, which corresponds to the Date of monthly interest payment, the Day of the monthly interest payment is considered to be the last Banking Day of this calendar month.

If the Date of monthly interest payment in a specific month for which the accrued interest is paid falls on a non-banking day, the Date of monthly interest payment is considered to be the Bank Day following such non-banking day.

3.4.6. On the Date of the return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement, the Bank debits on the Current Account of the Client the Deposit Amount and accrued interests, provided that such interest was not transferred to the Current Account

3.4.6. На Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору, Банк зараховує на Поточний Рахунок Клієнта Суму Вкладу та нараховані проценти, при умові, що такі проценти не були перераховані на Поточний Рахунок Клієнта, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.4.7. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених у п. 3.4.11. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.4.8. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-яким обтяженням (арешт, застава тощо).

3.4.8.1. У разі порушення Клієнтом вимог п. 3.4.8. Договору Банк не несе відповідальності за порушення Дати внесення Суми Вкладу.

3.4.9. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного рахунку протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.4.10. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень п. 3.4.11. (з підпунктами) Договору.

3.4.11. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ.

3.4.11.1. У разі дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.4.11.3. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), проценти по Вкладу перераховуються за ставкою визначеною в Заяві-анкеті, та виходячи з Суми Вкладу, що вказана у Заяві-анкеті. Перерахунок процентів проводиться за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу (Суми Вкладу, що

of the Client, unless the Parties otherwise agreed in writing.

3.4.7. The Bank shall redeem the Deposit Amount on advance at the written request of the Client on the conditions stipulated in clause 3.4.11. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.4.8. The Client undertakes to ensure that on the Date of deposit of the Deposit Amount, the funds available in the Client's Current Account in the amount of the Deposit are not burdened with any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

3.4.8.1. In case of violation by the Client of the requirements of clause 3.4.8. the Bank shall not be liable for the breach of the Date of deposit of Deposit Amount.

3.4.9. The Client undertakes to ensure the availability of the opened Current Account during the term of the Agreement in order to return to it of the Deposit Amount and accrued interest on the Date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement.

3.4.10. The Client is entitled to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases when the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be carried out in accordance with the provisions of clause 3.4.11. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.4.11. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT.

3.4.11.1. In case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client, or on the initiative of the Bank (based on clause 3.4.11.3 of the Agreement or in case of early or compulsory termination of the Agreement in the event of direct debit transfer by the Bank in accordance with the Rules of use of accounts), the interest on the Deposit shall be converted at the rate specified in the Application Form, and based on the Deposit Amount indicated in the Application Form. The recalculation of interest is made for the actual number of calendar days of placing the Deposit (the amount of the Deposit indicated on the Application Form) on the Client's Deposit Account from the day following the day the funds are transferred to the Deposit in the Bank till the day preceding its return to the Current Account of the Client

| | |
|--|--|
| <p>вказана у Заяві-анкеті) на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за днем надходження коштів на Вклад у Банк, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта.</p> <p><i>Застереження: Сторони погоджуються, що перерахунок процентів здійснюється одноразово за відповідний період, зазначений у п.3.4.11.1., та без зміни Суми Вкладу, що вказана у Заяві-анкеті.</i></p> <p>3.4.11.2. Банк у дату, вказану в заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання Договору з ініціативи Банку (на підставі п. 3.4.11.3. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), повертає на Поточний Рахунок Клієнта Суму Вкладу та проценти, нараховані згідно умов п.3.4.3. Договору за період починаючи з останньої Дати щомісячної сплати процентів, за винятком випадків, визначених у п. 2.9. Договору. Після цього Банк утримує з Поточного Рахунку Клієнта компенсацію за дострокове розірвання Договору в розмірі, необхідному для того, щоб загальна сума сплачених Клієнту процентів (з урахуванням їх щомісячних виплат за період починаючи з Дати внесення Суми Вкладу) відповідала сумі процентів, перерахованих згідно умов п. 3.4.11.1. Договору.</p> <p>3.4.11.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.4.11.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта, а якщо такий рахунок закрито – на транзитний рахунок Банку.</p> | <p><i>Caution: The Parties agree that the recalculation of interests shall be made once for the relevant period specified in clause 4.3.11.1., and without modifying the Deposit Amount indicated in the Application Form.</i></p> <p>3.4.11.2. Bank on the date specified in the application for early withdrawal of the Deposit (termination of the Agreement) or at the date of termination of the Agreement on the initiative of the Bank (based on clause 3.4.11.3 of the Agreement or in case of early or compulsory termination of the Agreement in case of Bank's direct debit transfer in accordance with Rules for use the accounts), returns to the Current Account of the Client the amount of the Deposit and interests accrued in accordance with clause 3.4.3. of the Agreement for the period since the last Date of monthly payment of interest, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement. Thereafter, the Bank shall withhold from the Current Account of the Client a compensation for early termination of the Agreement in the amount necessary to ensure that the total amount of interest paid to the Client (including their monthly payments for the period from the date of deposit of the Deposit Amount) corresponded to the amount of interests transferred in accordance with clause 3.4.11.1. of the Agreement.</p> <p>3.4.11.3. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to terminate unilaterally the Agreement and to cancel the Deposit Amount or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interests on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure envisaged in clause 3.4.11.1. of the Agreement. The balance of the Deposit Amount (if any) is returned to the Current Account of the Client, and if such account is closed, to the Bank's transit account.</p> |
| <p>3.5. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ З МОЖЛИВІСТЮ ПРОЛОНГАЦІЇ.</p> | <p>3.5. TERM BANK DEPOSIT WITH MONTHLY INTEREST PAYMENT WITH POSSIBILITY OF PROLONGATION.</p> |
| <p>3.5.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.5.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті зараховує на</p> | <p>3.5.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interests on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.5.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Current Account of the Client, the number of which is indicated in the</p> |

Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.

Дата внесення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.5.12. Договору (у разі пролонгації Вкладу).

Дата повернення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.5.12. Договору (у разі пролонгації Вкладу).

Строк Вкладу визначений у Заяві-анкеті.

Застереження: якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на не Банківський день, Банк має право змінювати Дату повернення Суми Вкладу на перший Банківський день, що слідує після Дати повернення Суми Вкладу виключно для Вкладів, розміщених Вкладником за допомогою Системи Інтернет-банкінгу і виключно у разі звернення Вкладника до Довідкового центру щодо коригування Дати повернення Суми Вкладу з метою донарахування Банком процентів на Вклад.

3.5.3. Банк зберігає Вклад на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховувати на нього проценти за ставкою визначеною у Заяві-анкеті або ставкою, визначеною у відповідності до положень п. 3.5.12. Договору (у разі пролонгації Вкладу), виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за Датою внесення Суми Вкладу, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта, якщо інше не передбачено Договором.

3.5.4. Проценти на Суму Вкладу нараховуються щоденно і виплачуються на Поточний або Вкладний Рахунок Клієнта, зазначений в Заяві-анкеті (за вибором Клієнта) у Дату щомісячної сплати процентів, що визначена у Заяві-анкеті, а також у Дату повернення Суми Вкладу або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.5.17. (з підпунктами) Договору. При цьому, у разі виплати процентів у Дату повернення Суми Вкладу або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.5.17. (з підпунктами) Договору, такі проценти виплачуються на Поточний Рахунок Клієнта, зазначений у Заяві-анкеті. У разі пролонгації Договору (у відповідності до положень п. 3.5.12. Договору), щомісячна сплата процентів буде здійснюватись кожного місяця у відповідне число, у якому була

Application Form, and in the amount of the Deposit specified in the Application Form, credits on the Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.

Date of deposit of the Deposit Amount is the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.5.12. of the Agreement (in case of Deposit prolongation).

Date of the return of the Deposit Amount - the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.5.12. of the Agreement (in case of Deposit prolongation).

The term of the Deposit is specified in the Application Form.

Caution: if the Date of the return of the Deposit Amount is a non-Banking Day, the Bank has the right to change the Date of Repayment of the Deposit Amount on the first Banking Day following the Return Date of the Deposit Amount exclusively for the Deposits placed by the Client by the Internet banking systems and only in case of the Client's request to the Call Center, to return the Deposit Amount to the Bank to pay interest on the Deposit.

3.5.3. The Bank keep the Deposit on the Client's Deposit Account and charges interest thereon at the rate specified in the Application Form or rate determined in accordance with the provisions of clause 3.5.12. of the Agreement (in case of Deposit prolongation), based on the duration of the year 360 calendar days - when cash placed on deposit account is in foreign currency, and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when cash placed on deposit account is in national currency for the actual number of calendar days of placing the Deposit on the Client's Deposit Account from the day following the date of deposit of the Deposit Amount till the day preceding its return to the Current Account of the Client, if other is not provided for in the Agreement.

3.5.4. Interests on the Deposit Amount is charged on a daily basis and paid to the Current or Deposit Account of the Client indicated in the Application Form (at the Client's option) at the Monthly Interest Payment Date specified in the Application Form, as well as in the Date of return of the Deposit Amount or on the date of early repayment of Deposit in accordance with clauses 3.5.17. (with sub-clauses) of the Agreement. In this case, in case of payment of interests on the Date of return of the Deposit Amount, or on the date of early repayment of the Deposit, in accordance with clauses 3.5.17. (with sub-clauses) of the Agreement, such interests shall be paid on the Current Account of the Client, specified in the Application Form. In the case of prolongation of the Agreement (in accordance with the provisions of clause 3.5.12 of the Agreement), the monthly interest payment will be made on a monthly basis at the corresponding

здійснена остання пролонгація Договору (Дата пролонгації).

3.5.5. У разі здійснення щомісячного перерахування нарахованих зазначеним у пп. 3.5.3. та 3.5.4. Договору чином процентів на Вкладний Рахунок Клієнта, термін «Сума Вкладу» включатиме в себе в тому числі суми перерахованих на Вкладний Рахунок Клієнта процентів.

3.5.6. У випадку, якщо у календарному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, не має календарної дати, що відповідає Даті щомісячної сплати процентів, то Днем щомісячної сплати процентів вважається останній Банківський день цього календарного місяця.

У випадку, якщо Дата щомісячної сплати процентів у конкретному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, припадає на небанківський день, то Датою щомісячної сплати процентів вважається Банківський день, наступний за таким небанківським днем.

3.5.7. Банк повертає Суму Вкладу у Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання/припинення Договору, на Поточний Рахунок Клієнта, у випадку наявності письмової вимоги Клієнта до Банку про повернення Суми Вкладу, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.5.8. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених у п. 3.5.17. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.5.9. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-якими обтяженнями (арештом, заставою тощо). Застереження: У випадку невиконання умов цього пункту Сторони погодились вважати Договір таким, що втратив чинність.

3.5.10. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного Рахунку Клієнта протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.5.11. Наступного Банківського дня після попередньої Дати повернення Суми Вкладу у разі відсутності письмової вимоги Клієнта до Банку

date, on which the last prolongation of the Agreement was made (Prolongation Date).

3.5.5. In the case of monthly transfer of interests accrued in the manner specified in clauses 3.5.3. and 3.5.4. of the Agreement to the Client's Deposit Account, the term "Deposit Amount" will include, among other things, the amount of interest transferred to the Client's Deposit Account.

3.5.6. If there is no calendar date in the calendar month for which the accrued interest is paid, which corresponds to the Date of monthly interest payment, the Day of the monthly interest payment is considered to be the last Banking Day of this calendar month.

If the Date of monthly interest payment in a specific month for which the accrued interest is paid falls on a non-banking day, the Date of monthly interest payment is considered to be the Bank Day following such non-banking day.

3.5.7. The Bank shall return the Deposit Amount at the Date of the return of the Deposit Amount, including in case of early termination/termination of the Agreement, on the Current Account of the Client, in case of a written request of the Client to the Bank for return of the Deposit Amount, unless the Parties otherwise agreed in writing.

3.5.8. The Bank shall redeem the Deposit Amount on the written request of the Client on terms and conditions stipulated in clause 3.5.17. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.5.9. The Client undertakes to ensure at the Date of deposit of the Deposit Amount and the Prolongation Date (in case of such prolongation) the presence of funds in the Amount of the Deposit on the Current Account of the Client, not burdened with any encumbrances (arrest, mortgage, etc.). Caution: In case of failure to comply with the provisions of this paragraph, the Parties agreed to consider the Agreement to be invalid.

3.5.10. The Client undertakes to ensure the availability of an open Current Account of the Client during the term of the Agreement in order to return to it the Amount of the Deposit and accrued interest on the date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement.

3.5.11. On the next Banking Day after the previous Deposit Reimbursement Date, in the absence of a written request of the Client to the Bank to return the Deposit Amount, the Deposit shall be deemed to have been made on the same terms and for the Deposit Term as the Client. and the Agreement (hereinafter - Prolongation Date).

3.5.12. In case of application by the Bank of clause 3.5.11. of the Agreement the Date of crediting of Deposit Amount every time is defined as the last

про повернення Суми Вкладу, Вклад вважається таким, що внесений на тих самих умовах та на Строк Вкладу, на яких Вклад був внесений Клієнтом у відповідності до положень Заяви-анкети та Договору (надалі – Дата пролонгації).

3.5.12. У випадку застосування Банком п. 3.5.11. Договору Дата внесення Суми Вкладу кожного разу визначається, як остання Дата пролонгації, а Дата повернення Суми Вкладу кожного разу подовжується на Строк Вкладу починаючи з останньої Дати пролонгації. При цьому, Договір продовжує свою дію на умовах щодо розміру процентної ставки по Вкладу та розміру процентної ставки, що застосовується у випадку дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, дійсних в Банку на кожну Дату пролонгації згідно Тарифів (надалі – Розмір процентних ставок).

3.5.13. Загальна кількість операцій з продовження Дати повернення Суми Вкладу – не більше 5-ти разів підряд.

3.5.13.1. Дистанційні способи продовження Дати повернення Суми Вкладу (автопродлонгації) без внесення змін до Заяви-анкети.

Незважаючи на умови Договору, Сторони домовилися, що Клієнт має право застосувати дистанційний спосіб продовження Дати повернення Суми Вкладу (автопродлонгація Вкладу) без внесення змін до Заяви-анкети, за умови, якщо Клієнт є Стороною Договору про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію, обравши будь-який з наступних способів:

- використовуючи Систему Інтернет-банкінгу, зокрема Систему OTP SMART, шляхом активації відповідної опції щодо автопродлонгації Вкладу;

- використовуючи підтвердження бажання Клієнта щодо автопродлонгації Вкладу у вигляді SMS-повідомлення, яке надійшло на Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта від Банку.

Застереження: Сторони розуміють та погоджуються, що:

- зміна умов Договору буде здійснена внаслідок настання вищевказаних умов та не потребує укладення будь-якого додаткового договору до Договору/Заяви-анкети;

- зміна Розміру процентних ставок, що застосовується за Договором, не є зміною Розміру процентних ставок в односторонньому порядку, а носить характер двостороннього волевиявлення Сторін.

3.5.14. Якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на небанківський день, Банк повертає Суму Вкладу та нараховані проценти на

Prolongation Date and Return Date of the Deposit Amount every time extended for the Term of Deposit starting from the last date of Prolongation. At the same time, the Agreement shall continue to operate on conditions related to the interest rate on Deposit and the amount of the interest rate applicable in case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client valid in the Bank for each Prolongation Date in accordance with the Tariffs (hereinafter - Interest Rates).

3.5.13. Total number of operations on Prolongation of return Date of the Deposit Amount - no more than 5 times in a row.

3.5.13.1. Remote methods of renewal Date of return of the Deposit Amount (auto-prolongation) without making changes to the Application Form.

Notwithstanding the terms of the Agreement, the Parties agree that the Client has the right to use the remote method to extend the Deposit Amount Refund Date (auto-prolongation of the Deposit) without making changes to the Application Form, provided that the Client is a Party to the Remote Service and Electronic Interaction Agreement. which of the following methods:

- using the Internet Banking System, in particular the OTP SMART System, by activating the corresponding option for auto-prolongation of the Deposit;
- using confirmation of the Client's wish to auto-extend the Deposit in the form of an SMS-message received on the Client's Financial Phone number from the Bank.

Caution: The Parties understand and agree that:

- modification of the terms of the Agreement will be made as a result of the above-mentioned conditions and does not require the conclusion of any additional agreement to the Agreement;

- change in the Interest Rates applied under the Agreement is not a unilateral change in the interest rates, but is of the nature of the bilateral will of the Parties.

3.5.14. If the Date of the return of the Deposit Amount falls on a non-banking day, the Bank shall return the Deposit Amount and accrued interests to the Current Account of the Client on the banking day following such a non-bank day or to make it ahead of schedule in

Поточний Рахунок Клієнта у банківський день, наступний за таким небанківським днем, або зробити це достроково згідно умов п. 3.5.17. (з підпунктами) Договору у банківський день, що передує такому небанківському дню.

3.5.15. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень п. 3.5.17. (з підпунктами) Договору.

3.5.16. У випадку незгоди Клієнта з Розміром процентних ставок, що застосовуються Банком на Дату пролонгації, Клієнт має право розірвати Договір шляхом надання до Банку відповідної письмової заяви (надалі – Заява). Якщо Заява Клієнта не надійшла до Банку на Дату пролонгації, Клієнт вважається таким, що погодився з Розміром процентних ставок.

3.5.17. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ

3.5.17.1. У разі дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.5.17.3. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), проценти по Вкладу перераховуються за ставкою визначеною у Заяві-анкеті чи ставкою, визначеною Тарифами Банку у відповідності до положень п.3.5.12. Договору (у разі пролонгації Вкладу), що діятиме в Банку станом на останню Дату пролонгації, та виходячи з Суми Вкладу, що вказана у Заяві-анкеті чи Суми Вкладу, що діяла станом на останню Дату пролонгації (у разі пролонгації Вкладу). Перерахунок процентів проводиться за період починаючи з останньої Дати внесення Суми Вкладу/Дати пролонгації.

Застереження: Сторони погоджуються, що перерахунок процентів здійснюється одноразово за відповідний період, зазначений у п. 3.5.17.1., та без зміни Суми Вкладу (розміру Вкладу), що вказана у Заяві-анкеті чи Суми Вкладу, що діяла станом на останню Дату пролонгації (у разі пролонгації Вкладу).

3.5.17.2. Банк у дату, вказану в заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання

accordance with clause 3.5.17. (with the sub-clauses) of the Agreement on the banking day preceding such non-banking day.

3.5.15. The Client has the right to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be carried out in accordance with the provisions of clause 3.5.17. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.5.16. In case of Client's disagreement with the Interest Rates applied by the Bank on the date of prolongation, the Client has the right to terminate the Agreement by submitting a corresponding written application to the Bank (hereinafter - Application). If the Client's Application has not been received by the Bank on the Prolongation Date, the Client is deemed to have agreed with the Interest Rates.

3.5.17. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT

3.5.17.1. In case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client, or on the initiative of the Bank (based on clause 3.5.17.3. of the Agreement or in case of early or compulsory termination of the Agreement in the event of direct debit transfer by the Bank in accordance with the Rules of use of accounts), interests on the Deposit are recalculated at the rate specified in the Application Form or at the rate specified by the Bank's Tariffs in accordance with the provisions of clause 3.5.12. of the Agreement (in case of Deposit Prolongation), which is effective at the Bank as of the last Prolongation Date, and based on the Amount of the Deposit indicated in the Application Form or the Deposit Amount, valid at the last Prolongation Date (in case of Deposit Prolongation). Recalculation of interest is made for the period since the last deposit Date of the Deposit Amount / Prolongation Date.

Caution: The Parties agree that the recalculation of interests shall be made once for the relevant period specified in clause 3.5.17.1., and without modifying the Deposit Amount (the amount of Deposit), indicated in the Application Form or the amount of the Deposit, effective as of the last Prolongation Date (in case of prolongation of the Deposit).

3.5.17.2. Bank on the date specified in the request for early return of the deposit (termination of the Agreement) or at the date of termination of the Agreement by the Bank (under clause 3.5.17.3. of the

| | |
|---|--|
| <p>Договору з ініціативи Банку (на підставі п. 3.5.17.3. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), повертає на Поточний Рахунок Клієнта Суму Вкладу та проценти, нараховані згідно умов п. 3.5.3. Договору за період починаючи з останньої Дати щомісячної сплати процентів, за винятком випадків, визначених у п. 2.9. Договору. Після цього Банк утримує з Поточного Рахунку Клієнта компенсацію за дострокове розірвання Договору в розмірі, необхідному для того, щоб загальна сума сплачених Клієнту процентів (з урахуванням їх щомісячних виплат за період починаючи з останньої Дати внесення Суми Вкладу) відповідала сумі процентів, перерахованих згідно умов п. 3.5.17.1. Договору.</p> <p>3.5.17.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.5.17.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта.</p> | <p>Agreement or in case of early or forced termination of the Agreement in the event of Bank direct debit transfer in accordance with Rules of use of accounts), returns to the Client's Current Account the Amount of Deposit and interests accrued under the terms of clause 3.5.3. of the Agreement for the period since the last Date of monthly payment of interests, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement. After that, the Bank withholds from the current account compensation for early termination in the amount necessary to ensure that the total amount of the interests paid to the Client (including their monthly payments during the period since the last Date of the Deposit Amount) corresponded to the amount of interest listed under the terms of clause 3.5.17.1. of the Agreement.</p> <p>3.5.17.3. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to terminate the Agreement unilaterally and to cancel the amount of the Deposit or part thereof for repayment of overdue debt obligations. However, interest on deposits transferred in the manner prescribed by clause 3.5.17.1. of the Agreement. Remaining Deposit Amount (if any) returns to the Client's Current Account.</p> |
| <p>3.6. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З ПРОЦЕНТНОЮ СТАВКОЮ, ЩО ЗМІНЮЄТЬСЯ, ЩОМІСЯЧНОЮ ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ.</p> | <p>3.6. TERM BANK DEPOSIT WITH A VARIABLE INTEREST RATE, MONTHLY INTEREST PAYMENT.</p> |
| <p>3.6.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.6.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті, зараховує на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.</p> <p>Період дії Договору/Період – строк, протягом якого діє Договір починаючи з Дати внесення Суми Вкладу до Дати пролонгації. Також Періодом дії Договору/Періодом є період з Дати пролонгації до наступної Дати пролонгації, а також з Дати пролонгації до Кінцевої дати повернення Суми Вкладу (у випадку, якщо настає Кінцева дата повернення Суми Вкладу). Терміни дії та тривалість кожного з Періодів зазначається у Заяві-анкеті.</p> | <p>3.6.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.6.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Current Account of the Client, the number of which is indicated in the Application Form, and in the amount of the Deposit specified in the Application Form, credits to the Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.</p> <p>Validity Term/Period of the Agreement - the term during which the Agreement is valid from the Date of deposit of the Deposit Amount to the Repayment Date. Also, the Validity Term/Period of the Agreement is the period from the Prolongation Date to the next Prolongation Date, as well as from the Prolongation Date till the Final Date of the Return of the Deposit Amount (in case the Final Date of Deposit Amount</p> |

Дата внесення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.6.10. Договору (у разі пролонгації Вкладу).

Дата повернення Суми Вкладу – дата, що є останнім днем кожного Періоду (застосовується у разі пролонгації Вкладу).

Кінцева дата повернення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.6.10. Договору (у разі пролонгації Вкладу).

Строк Вкладу дорівнює тривалості відповідного Періоду, а у разі пролонгації Договору – загальній тривалості усіх Періодів, протягом яких Вклад був розміщений у Банку.

3.6.3. Банк зберігає Вклад на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховувати на нього проценти за ставкою визначеною у Заяві-анкеті або ставкою, визначеною у відповідності до положень п. 3.6.10. Договору (у разі пролонгації Вкладу), виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за Датою внесення Суми Вкладу, до дня, який передує Кінцевій даті повернення Суми Вкладу чи його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта, якщо інше не передбачено Договором.

3.6.4. Проценти на Суму Вкладу Банком нараховуються щоденно і виплачуються на Поточний Рахунок Клієнта у дату повернення Суми Вкладу кожного Періоду, або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.6.15. (з підпунктами) Договору.

У випадку, якщо у Періоді, за який проводиться виплата нарахованих процентів, не має календарної дати, що відповідає даті повернення Суми Вкладу, то датою повернення Суми Вкладу вважається останній Банківський день цього Періоду.

У випадку, якщо дата повернення Суми Вкладу у конкретному місяці, за який проводиться виплата нарахованих процентів, припадає на небанківський день, то днем виплати процентів вважається Банківський день, наступний за таким небанківським днем.

3.6.5. Банк повертає Суму Вкладу у Кінцеву дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання/припинення Договору, на Поточний Рахунок Клієнта, якщо Сторони не погодили інше письмово.

return occurs). The validity and duration of each of the Periods are indicated in the Application Form.

Date of deposit of Deposit Amount is the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.6.10. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit).

Date of return of Deposit Amount - the date that is the last day of each Period (applies in case of prolongation of the Deposit).

End date of return of Deposit Amount is the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.6.10. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit).

The term of the Deposit equals the duration of the relevant Period, and in the case of prolongation of the Agreement, the total duration of all the Periods during which the Deposit was placed at the Bank.

3.6.3. The Bank retains the Deposit on the Client's Deposit Account and charges interest thereon at the rate specified in the Application Form or rate determined in accordance with the provisions of clause 3.6.10. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), based on the duration of the year 360 calendar days - when cash is placed on deposit account in foreign currency, and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when cash is placed on deposit account in national currency for the actual number of calendar days of placing the Deposit on the Client's Deposit Account until the day preceding the Final date of return of the Deposit Amount or its return to the Client's Current Account, unless otherwise provided by the Agreement.

3.6.4. Interest on the Deposit Amount is accrued daily by the Bank and paid to the Client's Current Account on the date of return of the Deposit Amount of each Period, or on the day of early return of the Deposit according to the terms with clause 3.6.15. (with sub-clauses) of the Agreement.

If there is no calendar date in the Period for which the accrued interest is paid, which corresponds to the date of return of the Deposit Amount, the date of return of the Deposit Amount is considered to be the last Banking Day of this Period.

If the date of return of the Deposit Amount in a specific month for which the accrued interest is paid falls on a non-banking day, the day of interest payment is considered to be the Banking Day following such non-banking day.

3.6.5. The Bank shall return the Deposit Amount on the Final Date of the return of the Deposit Amount, including in case of early termination/ termination of the Agreement, on the Current Account of the Client, unless the Parties otherwise agreed in writing.

3.6.6. The Bank shall redeem the Deposit Amount on the written request of the Client on terms and conditions stipulated in clause 3.6.15. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.6.6. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених п. 3.6.15. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.6.7. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Вкладному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-якими обтяженнями (арештом, заставою тощо).

Застереження: У випадку невиконання умов цього пункту Сторони погодились вважати Договір таким, що втратив чинність.

3.6.8. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного Рахунку Клієнта протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Кінцеву дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.6.9. У Дату повернення Суми Вкладу за наявності на Вкладному Рахунку Клієнта не обтяженої будь-якими обтяженнями (арештом, заставою тощо) суми коштів в розмірі Суми Вкладу, Договір продовжує свою дію (надалі – Дата пролонгації). При цьому, Сторони погоджуються, що у разі пролонгації (продовження) дії Договору, Сума Вкладу вважається повернутою Банком Клієнту у Дату повернення Суми Вкладу та знову залученою/розміщеною Клієнтом у Банку у цю ж Дату повернення Суми Вкладу/Дату пролонгації при умові, що Клієнт письмово не звернувся до Банку з вимогою повернення Суми Вкладу до такої Дати повернення Суми Вкладу/Дати пролонгації.

3.6.10. У випадку застосування п. 3.6.9. Договору Дата внесення Суми Вкладу кожного разу визначається, як остання Дата пролонгації, а Дата повернення Суми Вкладу кожного разу подовжується на наступний Період починаючи з останньої Дати пролонгації із застосуванням процентної ставки у розмірі, визначеному у Заяві-анкеті для відповідного Періоду. При цьому, Договір продовжує свою дію на умовах щодо розміру процентної ставки по Вкладу, що визначений у Заяві-анкеті, а також розміру процентної ставки, що застосовується у випадку дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, дійсної в Банку на кожен Дату пролонгації згідно Тарифів (надалі – Розмір процентних ставок).

3.6.7. The Client undertakes to ensure the availability on the Client's Deposit Account of funds in the Deposit Amount, not encumbered by any encumbrances, on the Date of depositing the Deposit Amount.

(arrest, pledge, etc.).

Caution: In case of failure to comply with the provisions of this clause, the Parties agreed to consider the Agreement to be invalid.

3.6.8. The Client undertakes to ensure the availability of an open Current Account of the Client during the term of the Agreement in order to return to it the Amount of the Deposit and accrued interests on the Final date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement.

3.6.9. In the Date of return of the Deposit Amount, at the availability on Client's Deposit Account of funds not burdened with any encumbrances (arrest, pledge, etc.) in the amount of the Deposit Amount, the Agreement shall remain in force (hereafter – Prolongation Date). In this case, the Parties agree that in case of prolongation (extension) of the Agreement, the Deposit Amount shall be deemed to be returned by the Bank to the Client on the date of the return of the Deposit Amount and a newly attracted/placed by the Client at the Bank on the same Date of return of the Deposit Amount/ Propagation Date, provided that the Client did not apply in writing to the Bank requesting the return of the Deposit Amount to such a Date of return of the Deposit Amount / Prolongation Date.

3.6.10. In the case of applying clause 3.6.9. of the Agreement the Date of crediting of the Deposit Amount is determined each time as the latest Prolongation Date, and the Date of repayment of the Deposit Amount shall be renewed for each subsequent period from the last Deposit Date using the interest rate in the size specified in the Application Form for the respective Period. At the same time, the Agreement shall continue to operate on conditions related to the size of the interest rate on the Deposit specified in the Application Form, as well as the size of the interest rate applicable in case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client effective at the Bank for each Prolongation Date in accordance with the Tariffs (hereafter - Interest Rates).

3.6.11. The total number of Periods is determined in the Application Form.

Caution: The Parties understand and agree that:

- modification of the terms of the Agreement will be made as a result of the above-mentioned conditions and does not require the conclusion of any additional agreement to the Agreement;

- change in the Interest Rates applied under the Agreement is not a unilateral change in the Interest Rates, but is in the nature of the Parties' willingness to express their bilateral will.

3.6.12. If the End Date of the return of the Deposit Amount is due on a non-banking day, the Bank shall

3.6.11. Загальна кількість Періодів визначається у Заяві-анкеті.

Застереження: Сторони розуміють та погоджуються, що:

- зміна умов Договору буде здійснена внаслідок настання вищевказаних умов та не потребує укладення будь-якого додаткового договору до Договору;

- зміна Розміру процентних ставок, що застосовується за Договором, не є зміною Розміру процентних ставок в односторонньому порядку, а носить характер двостороннього волевиявлення Сторін.

3.6.12. Якщо Кінцева дата повернення Суми Вкладу припадає на небанківський день, Банк має право повернути Суму Вкладу та нараховані проценти на Поточний Рахунок Клієнта у Банківський день, наступний за таким небанківським днем, або зробити це достроково згідно умов п. 3.6.15. (з підпунктами) Договору у Банківський день, що передує такому небанківському дню.

3.6.13. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень п. 3.6.15. (з підпунктами) Договору.

3.6.14. Клієнт не має права вимагати додання нарахованих процентів (у повному обсязі чи частково) до Суми Вкладу.

3.6.15. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ.

3.6.15.1. У разі дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.6.15.3. Договору чи у разі дострокового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), проценти по Вкладу перераховуються за ставкою, визначеною у Заяві-анкеті чи ставкою, визначеною Тарифами Банку у відповідності до положень п. 3.6.10. Договору (у разі пролонгації Вкладу), що діятиме в Банку станом на останню Дату пролонгації. Перерахунок процентів проводиться за період починаючи з останньої Дати внесення Суми Вкладу/Дати пролонгації.

3.6.15.2. Банк у дату, вказану в заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання

have the right to return the Deposit Amount and accrued interests to the Current Account of the Client on the banking day following such a non-banking day or to do so ahead of schedule in accordance with clause 3.6.15. (with the sub-clauses) of the Agreement on the banking day preceding such non-banking day.

3.6.13. The Client has the right to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, of a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be carried out in accordance with the provisions of clause 3.6.15. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.6.14. The Client does not have the right to demand the accumulation of accrued interest (in full or in part) to the amount of the Deposit.

3.6.15. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT.

3.6.15.1. In the case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client, or on the initiative of the Bank (based on clause 3.6.15.3 of the Agreement or in case of early termination of the Agreement in the event of direct debit transfer by the Bank in accordance with the Terms of use of accounts), the interest on the Deposit shall be converted at the rate specified in Application Form or rate specified by the Bank's Tariffs in accordance with the provisions of clause 3.6.10. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), which is valid in the Bank as of the last date of Prolongation. Recalculation of interest is made for the period since the last Date of deposit of Deposit Amount/Prolongation Date.

3.6.15.2. Bank on the date specified in the application for early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) or on the date of termination of the Agreement on the initiative of the Bank (based on clause 3.6.15.3 of the Agreement or in case of early termination of the Agreement in the event of Bank's direct debit transfer in accordance with the Terms of use of accounts), returns to the Current Account of the Client the amount of the Deposit and interests accrued in accordance with clause 3.6.3. of the Agreement for the period from the last date of payment of interest, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement. Thereafter, the Bank shall withhold from the Current Account of the Client compensation for early termination of the Agreement in the amount necessary to ensure that the total amount of interest paid to the Client (including their monthly payments for the period since the last Date of deposit of Deposit Amount)

| | |
|---|---|
| <p>Договору) чи у дату здійснення розірвання Договору з ініціативи Банку (на підставі п. 3.6.15.3. Договору чи у разі дострокового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), повертає на Поточний Рахунок Клієнта Суму Вкладу та проценти, нараховані згідно умов п. 3.6.3. Договору за період починаючи з останньої дати сплати процентів, за винятком випадків, визначених у п. 2.9. Договору. Після цього Банк утримує з Поточного Рахунку Клієнта компенсацію за дострокове розірвання Договору в розмірі, необхідному для того, щоб загальна сума сплачених Клієнту процентів (з урахуванням їх щомісячних виплат за період починаючи з останньої Дати внесення Суми Вкладу) відповідала сумі процентів, перерахованих згідно умов п. 3.6.15.1. Договору.</p> <p>3.6.15.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.6.15.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта.</p> | <p>corresponded to the amount of interest transferred in accordance with the conditions of clause 3.6.15.1. of the Agreement.</p> <p>3.6.15.3. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to unilaterally terminate the Agreement and to cancel the Deposit Amount or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interest on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure stipulated in clause 3.6.15.1. of the Agreement. Remaining deposit amount (if any) returns to the Current Account of the Client.</p> |
| <p>3.7. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД НА ДИТИНУ ДО НАСТАННЯ ПОВНОЛІТТЯ.</p> | <p>3.7. TERM BANK DEPOSIT FOR A CHILD UNTIL THE MAJORITY AGE.</p> |
| <p>3.7.1. Банк приймає Вклад від Клієнта/представника Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта на строк до настання повноліття (досягнення 18 річного віку) Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.7.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті, та зараховує на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.</p> <p>Дата внесення Суми Вкладу та Дата повернення Суми Вкладу визначені у Заяві-анкеті.</p> <p>Застереження: Датою повернення Суми Вкладу та нарахованих у відповідності до Договору процентів (з дати останньої їх виплати до Дати повернення Суми Вкладу), є дата настання повноліття Клієнта.</p> <p>3.7.3. Банк зберігає Вклад Клієнта на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховує на нього проценти</p> | <p>3.7.1. The Bank accepts the Deposit from the Client/Representative of the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account for the term up to reaching the majority age (reaching the age of 18) of the Client with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.7.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Current Account of the Client, the number of which is indicated in the Application Form, and in the amount of the Deposit specified in the Application Form, and credits to the Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.</p> <p>The Date of deposit of Deposit Amount and the Date of return of the Deposit Amount are specified in the Application Form.</p> <p>Caution: The date of the return of the Deposit Amount and interest accrued in accordance with the Agreement (from the date of the last payment till the Date of return</p> |

за плаваючою процентною ставкою, що діяла на відповідну дату, виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за днем надходження коштів на Вклад у Банк, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта. Після завершення чергового річного циклу від дати початкового зарахування Суми Вкладу на Вкладний Рахунок Клієнта Банк щорічно перераховує нараховані проценти на Поточний Рахунок Клієнта. Початкова ставка нарахування процентів визначена у Заяві-анкеті. Сторони домовились, що ставка нарахування процентів може змінюватись у порядку та розмірі, визначених Сторонами в пп. 3.7.7.-3.7.9., 3.7.13., 3.7.14. Договору.

3.7.4. Банк зобов'язується повернути достроково суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта/представника Клієнта, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору, на умовах, передбачених у п. 3.7.25. (з підпунктами) Договору, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.7.5. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених у п. 3.7.25. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.7.6. У разі надходження безготівкових коштів на поповнення Вкладу від третіх осіб на користь Клієнта Банк зараховує такі кошти на поповнення Вкладу у порядку, встановленому Договором та внутрішніми процедурами Банку.

3.7.7. Банк розраховує ставку для нарахування процентів по Вкладу в порядку та розмірі передбаченому Договором.

3.7.8. Сторони домовились, що розмір процентів може змінюватись в межах її максимального і мінімального розміру, а саме: а) максимальний розмір – визначений в п. 3.7.3. Договору; б) мінімальний розмір - не може бути нижче ставки за вкладом на вимогу.

3.7.9. Банк інформує Клієнта про зміну процентної ставки за 14 календарних дні до такої зміни шляхом розміщення інформації в

of the Deposit Amount) is the date of the Client's reaching the majority age.

3.7.3. The Bank keep the Client's Deposit on the Client's Deposit Account and accrues interests on it at the floating interest rate effective on the relevant date, based on the duration of the year of 360 calendar days, when cash is placed on deposit account in foreign currency and 365 calendar days (366 calendar days in the leap year) - when cash is placed on deposit account in national currency, for the actual number of calendar days of placement of the Deposit on the Client's Deposit Account, starting from the day the next day of receipt of funds for the Deposit to the Bank, to the day preceding its return to the Current Account of the Client. After the completion of the next annual cycle from the date of the initial enrollment of the Amount of the Deposit to the Client's Deposit Account, the Bank transfers annually accrued interest to the Current Account of the Client. The initial interest rate is defined in the Application Form. The Parties have agreed that the interest rate may vary in the order and amount determined by the Parties in clauses 3.7.7.-3.7.9., 3.7.13., 3.7.14. of the Agreement.

3.7.4. The Bank undertakes to redeem the amount of the Deposit on demand at the written request of the Client/representative of the Client, including in case of early termination of the Agreement, under the conditions stipulated in clause 3.7.25. (with sub-clauses) of the Agreement, unless the Parties agreed otherwise in writing.

3.7.5. The Bank shall redeem the Deposit Amount on the written request of the Client on the conditions stipulated in clause 3.7.25. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for his early repayment.

3.7.6. In case of receipt of cashless funds to replenish the Deposit from third parties in favor of the Client, the Bank shall credit such funds to replenish the Deposit in accordance with the procedure established by the Agreement and the Bank's internal procedures.

3.7.7. The Bank calculates the interest rate for the Deposit in the order and amount stipulated by the Agreement.

3.7.8. The Parties have agreed that the amount of interest may vary within its maximum and minimum size, namely: a) the maximum size is determined in clause 3.7.3. of the Agreement; b) the minimum size - can not be lower than the interest for deposit on demand.

3.7.9. The Bank informs the Client of a change in the interest rate 14 calendar days prior to such change by placing information in the operating rooms of the Bank's

операційних залах установ Банку та на Офіційному сайті Банку в мережі Інтернет.

3.7.10. Клієнт/представник Клієнта зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-яким обтяженням (арешт, застава тощо).

3.7.11. У разі порушення Клієнтом/представником клієнта вимог п. 3.7.10. Договору Банк не несе відповідальності за порушення Дати внесення Суми Вкладу.

3.7.12. У разі повної втрати працездатності Клієнтом та/або призначення опікуна(ів), Клієнт/представник Клієнта зобов'язується не пізніше 10-ти Банківських днів з дати отримання відповідних документів, але у терміни, який не суперечить вимогам Законодавству, що підтверджують такі факти, письмово сповістити про це Банк та надати відповідні документи.

3.7.13. Клієнт/представник Клієнта зобов'язується самостійно відслідковувати зміни розміру процентної ставки. У випадку незгоди Клієнта/представника Клієнта зі зміною розміру процентної ставки для нарахування процентів по Вкладу, він має право протягом 14 календарних днів з'явитися у Банк для розірвання Договору на умовах, що викладені в п. 3.7.25. (з підпунктами) Договору.

3.7.14. Неявка Клієнта/представника Клієнта у термін зазначений в п. 3.7.13. Договору, вважається виявленням згоди Клієнта/представника Клієнта з новим розміром процентної ставки, що застосовується Банком для нарахування процентів по Вкладу.

Застереження: Цим Сторони виражають свою цілковиту згоду з умовами та порядком зміни розміру процентної ставки за Вкладом, як вони визначені у п.п. 3.7.7.-3.7.9., 3.7.13., 3.7.14. Договору та підтверджують, що вищезазначений порядок зміни розміру процентної ставки не є одностороннім порядком зміни розміру процентів Банком.

3.7.15. Клієнт/представник Клієнта зобов'язується забезпечити на дату поповнення Суми Вкладу (визначається у заяві Клієнта/представника Клієнта) наявність на Поточному Рахунку Клієнта/представника Клієнта коштів у сумі поповнення Вкладу.

3.7.16. У разі порушення Клієнтом/представником Клієнта вимог п. 3.7.15. Договору Банк не несе відповідальності за порушення дати поповнення Вкладу.

3.7.17. Клієнт/представник Клієнта зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного Рахунку Клієнта протягом дії

institutions and on the Bank's Official Website on the Internet.

3.7.10. The Client/Representative of the Client is obliged to ensure, on the Date of crediting the Deposit Amount, the availability of funds on the Current Account of the Client in the amount of the Deposit, not burdened with any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

3.7.11. In case of violation by the Client/Client's representative of the requirements of 3.7.10. of the Agreement the Bank shall not be liable for the breach of the Date of deposit of the Deposit Amount.

3.7.12. In case of complete loss of capacity of the Client and/or the appointment of the guardian (s), the Client/Representative of the Client undertakes not later than 10 banking days from the date of receipt of the relevant documents, but within a term which does not contradict the requirements of the Legislation, which confirm such facts, notify the Bank in writing and provide relevant documents.

3.7.13. The Client/Client's representative undertakes to independently track changes in the size of the interest rate. In case of disagreement of the Client /Client's representative with the change in the interest rate for accruing interest on the Deposit, he is entitled within 14 calendar days to appear in the Bank for termination of the Agreement on the terms and conditions set forth in clause 3.7.25. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.7.14. The absence of a Client/Client's representative within the term specified in clause 3.7.13. of the Agreement is deemed to be the disclosure of the Client's/Client's representative's consent with the new interest rate applied by the Bank for accruing interest on the Deposit.

Caution: Herewith the Parties express their full agreement with the terms and procedure for changing the interest rate on the Deposit, as defined in the clauses 3.7.7.-3.7.9., 3.7.13., 3.7.14. of the Agreement and confirm that the aforementioned procedure for changing the interest rate is not a one-way procedure for changing the amount of interest by the Bank.

3.7.15. The Client/Client's representative undertakes to ensure, on the date of replenishment of the Deposit Amount (determined in the application of the Client/Client's representative), the presence on the Current Account of the Client/Client's representative of funds in the amount of the Replenishment of the Deposit.

3.7.16. In case of violation by the Client/Client's representative of the requirements of clause 3.7.15. of the Agreement the Bank is not liable for breach of the date of replenishment of the Deposit.

3.7.17. The Client/Client's representative undertakes to ensure the availability of an open Current Account of the Client during the term of the Agreement in order to return to it the Amount of the Deposit and accrued

Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.7.18. Якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на не банківський день, Банк має право повернути Суму Вкладу та нараховані проценти у банківський день, що передує такому не банківському дню.

3.7.19. У випадку порушення Клієнтом/представником Клієнта умов Договору Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку, шляхом направлення на адресу Клієнта відповідного листа. Після спливу 15-ти календарних днів з моменту направлення на адресу Клієнта вищевказаного листа, Договір вважається розірваним.

3.7.20. Клієнт та представник Клієнта мають право здійснювати додаткові поповнення до Суми Вкладу у розмірі, встановленому Тарифами Банку.

3.7.21. Поповнення Суми Вкладу здійснюється безготівково, шляхом списання Банком з Поточного Рахунку Клієнта суми поповнення у розмірі, передбаченому відповідною заявою на поповнення Вкладу.

3.7.22. Клієнт та представник Клієнта мають право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень п. 3.7.25. (з підпунктами) Договору.

3.7.23. Клієнт після настання повноліття має право отримати Вклад та нараховані по Вкладу проценти в повному обсязі згідно з умовами Договору та Законодавства.

3.7.24. Клієнт та представник Клієнта не мають права вимагати додання нарахованих процентів (у повному обсязі чи частково) до Суми Вкладу.

3.7.25. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ

3.7.25.1. У разі дострокового розірвання Договору з ініціативи Клієнта/представника Клієнта чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.7.25.4. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірної списання згідно

interest on the Date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement.

3.7.18. If the Date of the return of the Deposit Amount falls on a non-banking day, the Bank has the right to return the Deposit Amount and accrued interest on the banking day preceding such non-banking day.

3.7.19. In case of violation by the Client/Client's representative of the terms of the Agreement, the Bank has the right to unilaterally terminate the Agreement, by sending a respective letter to the Client. After the expiration of 15 calendar days from the moment of sending to the Client the above-mentioned letter, the Agreement is considered to be terminated.

3.7.20. The Client and the Client's representative have the right to make additional replenishments to the Deposit Amount in the amount established by the Bank's Tariffs.

3.7.21. Replenishment of the amount of the Deposit shall be made by cashless, by writing off by the Bank from the Current Account of the Client the amount of replenishment in the amount stipulated by the corresponding application for replenishment of the Deposit.

3.7.22. The Client and the Client's representative are entitled to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except as specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, of a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be effected in accordance with the provisions of clause 3.7.25. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.7.23. The Client, after adolescence, has the right to receive the Contribution and interest accrued on the Deposit in full in accordance with the terms of the Agreement and the Legislation.

3.7.24. The Client and the Client's representative shall not have the right to demand the accumulation of accrued interest (in full or in part) to the amount of the Deposit.

3.7.25. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT

3.7.25.1. In case of early termination of the Agreement on the initiative of the Client/Client's representative or on the initiative of the Bank (based on clause 3.7.25.4 of the Agreement or in case of early or compulsory termination of the Agreement in the event of the Bank's direct debit transfer in accordance with the Rules of use of the accounts), the latter shall return to the Client's Current Account:

- amount of the Deposit;

з Правилами користування рахунками), останній повертає на Поточний Рахунок Клієнта:

- Суму Вкладу;

- нараховані проценти згідно умов п. 3.7.3. Договору, якщо інше не передбачено Договором.
3.7.25.2. Сума Вкладу та нараховані проценти повертаються Банком Клієнту у дату, вказану у заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання Договору з ініціативи Банку, за винятком випадків, визначених у п. 2.9. Договору.

3.7.25.3. Незважаючи на інші положення Договору, у разі розірвання Договору з ініціативи Клієнта/представника Клієнта та за умови, що з Дати внесення Суми Вкладу в Банку до Дати, вказаної у заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору), минуло менш ніж 2 календарні роки, проценти по Вкладу перераховуються за ставкою, розмір якої визначений у Заяві-анкеті, якщо інший розмір ставки не визначений Тарифами Банку, що діють на дату дострокового розірвання Договору (у такому випадку застосовується розмір ставки, визначений Тарифами Банку). Перерахунок процентів проводиться за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за днем надходження коштів на Вклад у Банк, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта.

3.7.25.3.1. Банк у дату, вказану в заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) повертає на Поточний Рахунок Клієнта Суму Вкладу та проценти, нараховані згідно умов п.3.7.3. Договору, за винятком випадків, визначених у п. 2.9. Договору. Після цього Банк утримує з Поточного Рахунку Клієнта компенсацію за дострокове розірвання Договору в розмірі, необхідному для того, щоб загальна сума сплачених Клієнту процентів відповідала сумі процентів, перерахованих згідно умов п. 3.7.25.3. Договору.

3.7.25.4. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.7.25.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта.

- accrued interest in accordance with clauses 3.7.3. of the Agreement, unless otherwise provided by the Agreement.

3.7.25.2. The amount of the Deposit and accrued interest shall be returned by the Bank to the Client on the date specified in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) or at the date of termination of the Agreement on the initiative of the Bank, except as specified in clause 2.9. of the Agreement.

3.7.25.3. Notwithstanding other provisions of the Agreement, in case of termination of the Agreement on the initiative of the Client/Client's representative and provided that less than 2 calendar years have elapsed from the date of deposit of the Deposit Amount in the Bank prior to the Date indicated in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) interests on the Deposit are transferred at the rate specified in the Application Form, if another rate is not determined by the Bank's Tariffs, effective on the date of early termination of the Agreement (in this case, the rate determined by the Bank's Rates is applied). Recalculation of interest is made for the actual number of calendar days of placement of the Deposit on the Client's Deposit Account, starting from the day following the day of receipt of funds for the Deposit to the Bank, to the day preceding its return to the Current Account of the Client.

3.7.25.3.1. The Bank, on the date specified in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement), shall return to the Current Account of the Client the Deposit Amount and interest accrued in accordance with clause 3.7.3. The contract, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement. Thereafter, the Bank shall withhold from the Current Account of the Client the compensation for early termination of the Agreement in the amount necessary to ensure that the total interest paid to the Client corresponds to the amount of interest credited in accordance with clause 3.7.25.3. of the Agreement.

3.7.25.4. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to terminate the Agreement unilaterally and to cancel the amount of the Deposit or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interest on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure envisaged in clause 3.7.25.1. of the Agreement. Remaining deposit amount (if any) returns to the Client's Current Account.

3.8. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З МОЖЛИВІСТЮ ПОПОВНЕННЯ З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ БЕЗ МОЖЛИВОСТІ ПРОЛОНГАЦІЇ.

3.8.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.

3.8.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті, зарахувати на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.

Дата внесення Суми Вкладу та Дата повернення Суми Вкладу визначені у Заяві-анкеті.

3.8.3. Банк зберігає Вклад Клієнта на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховує на нього проценти за ставкою визначеною у Заяві-анкеті, виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня наступного за днем надходження коштів на Вклад/поповнення Вкладу у Банк, до дня, який передує його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта. Сплата нарахованих зазначеним чином процентів відбувається у дату повернення Суми Вкладу, або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.8.17. (з підпунктами) Договору.

3.8.4. Проценти на Суму Вкладу нараховуються Банком щоденно, а виплачуються на Поточний Рахунок Клієнта у Дату повернення Суми Вкладу або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.8.17. (з підпунктами) Договору.

3.8.5. Банк повертає Суму Вкладу разом із сумами його поповнення у Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору, на Поточний Рахунок Клієнта, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.8.6. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених умов п. 3.8.17. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад

3.8. TERM BANK DEPOSIT WITH THE POSSIBILITY OF REPLENISHMENT WITH INTEREST PAYMENT AT THE END OF THE TERM WITHOUT THE POSSIBILITY OF PROLONGATION.

3.8.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.

3.8.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Current Account of the Client, the number of which is indicated in the Application Form, and in the amount of the Deposit specified in the Application Form, and crediting to the Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.

The date of the Deposit Amount and the date of the return of the Deposit Amount are specified in the Application Form.

3.8.3. The Bank keep the Client's Deposit on the Client's Deposit Account and accrues interest on it at the rate specified in the Application Form, based on the duration of the year 360 calendar days, when placing cash on the deposit account of in foreign currency, and 365 calendar days (366 calendar days in the leap year) - when placing cash on deposit account of in the national currency, for the actual number of calendar days of placement of the Deposit on the Client's Deposit Account, starting from the day following the day of receipt the funds for the Deposit/replenishment of the Deposit to the Bank, till the day preceding its return to the Current Account of the Client. Payment of interest accrued in this manner takes place on the date of return of the Deposit Amount, or on the day of early repayment of the Deposit in accordance with clause 3.8.17. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.8.4. Interest on the Deposit Amount is charged by the Bank on a daily basis and paid to the Current Account of the Client on the date of the return of the Deposit Amount or on the day of early repayment of the Deposit in accordance with clause 3.8.17. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.8.5. The Bank shall return the amount of the Deposit together with the amounts of its replenishment at the date of returning the amount of the Deposit, including in case of early termination of the Agreement, on the Current Account of the Client, unless the Parties otherwise agreed in writing.

3.8.6. The Bank shall redeem the amount of the Deposit on advance at the written request of the Client on the conditions stipulated in clause 3.8.17. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that

розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.8.7. У разі надходження коштів на поповнення Вкладу від третіх осіб на користь Клієнта Банк зараховує такі кошти на поповнення Вкладу у порядку, встановленому Договором та внутрішніми процедурами Банку та за умови, що можливість поповнення Вкладу визначено Тарифами Банку.

3.8.8. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-яким обтяженням (арешт, застава тощо).

3.8.9. У разі порушення Клієнтом вимог п. 3.8.8. Договору Банк не несе відповідальності за порушення Дати внесення Суми Вкладу.

3.8.10. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату поповнення Суми Вкладу (визначається у заяві Клієнта) наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у сумі поповнення Вкладу.

3.8.11. У разі порушення Клієнтом вимог п.3.8.10. Договору Банк не несе відповідальності за порушення дати поповнення Вкладу.

3.8.12. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного рахунку протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.8.13. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення (заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень умов п.

3.8.17. (з підпунктами) Договору.

3.8.14. Клієнт має право здійснювати додаткові поповнення Суми Вкладу, якщо визначена така можливість Тарифами Банку.

3.8.15. Поповнення Суми Вкладу може здійснюватися безготівково, шляхом списання Банком з Поточного Рахунку Клієнта суми поповнення у розмірі, визначену Тарифами Банку та відповідною заявою на поповнення Вкладу.

3.8.16. Клієнт не має права вимагати додання нарахованих процентів (у повному обсязі чи частково) до Суми Вкладу.

the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.8.7. In case of receipt of funds to replenish the Deposit from third parties in favor of the Client, the Bank counts such funds for replenishing the Deposit in accordance with the procedure established by the Agreement and internal procedures of the Bank and provided that the possibility of replenishing the Deposit is determined by the Bank's Tariffs.

3.8.8. The Client undertakes to ensure that on the Date of deposit of the Deposit Amount, the funds on the Client's Current Account are available in the amount of the Deposit not burdened with any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

3.8.9. In case of violation by the Client of the requirements of clause 3.8.8. of the Agreement the Bank shall not be liable for the breach of the Agreement for the deposit of the Deposit Amount.

3.8.10. The Client undertakes to provide for the Date of replenishment of the Amount of the Deposit (determined in the application of the Client) the presence of funds on the Current Account of the Client in the amount of the Deposit replenishment.

3.8.11. In case of violation of the requirements of clause 3.8.10 of the Agreement by the Client, the Bank is not liable for breach of the date of replenishment of the Deposit.

3.8.12. The Client undertakes to ensure the availability of an open Current Account during the term of the Agreement in order to return to it the Amount of the Deposit and accrued interest on the Date of return of the Deposit Amount, including in case of early termination of the Agreement.

3.8.13. The Client is entitled to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, of a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be carried out in accordance with the provisions of clause 3.8.17. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.8.14. The Client is entitled to make additional replenishments of the Deposit Amount, if such a possibility is determined by the Tariffs of the Bank.

3.8.15. Replenishment of the Deposit Amount may be made in cash, by debiting by the Bank from the Current Account of the Client of the amount specified in the Bank's Tariffs and the corresponding application for replenishment of the Deposit.

| | |
|---|---|
| <p>3.8.17. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ.</p> <p>3.8.17.1. В разі дострокового розірвання Договору з ініціативи Клієнта чи за ініціативою Банку (на підставі п. 3.8.17.3. чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірних списання згідно з Правилами користування рахунками), проценти по Вкладу перераховуються за ставкою, визначеною у Заяві-анкеті, але не нижче ставки за вкладом на вимогу, що діятиме на дату надходження заяви про дострокове повернення Вкладу.</p> <p>3.8.17.2. Сума Вкладу та нараховані проценти повертаються Банком Клієнту у дату, вказану у заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання Договору з ініціативи Банку, за винятком випадків, визначених у п.2.9. Договору.</p> <p>3.8.17.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.8.17.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта.</p> | <p>3.8.16. The Client does not have the right to demand the accumulation of accrued interest (in full or in part) to the amount of the Deposit.</p> <p>3.8.17. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT.</p> <p>3.8.17.1. In case of early termination of the Agreement on the initiative of the Client or on the initiative of the Bank (based on clause 3.8.17.3 of the Agreement or in the case of early or compulsory termination of the Agreement in the event of direct debit transfer by the Bank in accordance with the Terms of use of accounts), the interest on the Deposit shall be converted at the rate specified in the Application Form, but not lower than the rate for on demand deposits, which will be effective on the date of receipt of the application for early repayment of the Deposit.</p> <p>3.8.17.2. The amount of the Deposit and accrued interest shall be returned by the Bank to the Client on the date specified in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) or at the date of termination of the Agreement at the initiative of the Bank, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement.</p> <p>3.8.17.3. The Parties have agreed that in case of occurrence of any overdue debt obligations of the Client to the Bank for over 25 calendar days, the Bank shall have the right to terminate unilaterally the Agreement and to cancel the Deposit Amount or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interest on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure prescribed in clause 3.8.17.1. of the Agreement. Remaining deposit amount (if any) returns to the Client's Current Account.</p> |
| <p>3.9. СТРОКОВИЙ БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД З МОЖЛИВІСТЮ ПОПОВНЕННЯ З ВИПЛАТОЮ ПРОЦЕНТІВ В КІНЦІ СТРОКУ ТА З МОЖЛИВІСТЮ ПРОЛОНГАЦІЇ.</p> | <p>3.9. TERM BANK DEPOSIT WITH POSSIBILITY TO REPLENISH INTEREST PAYMENTS AT THE END OF THE TERM AND WITH THE POSSIBILITY OF PROLONGATION.</p> |
| <p>3.9.1. Банк приймає Вклад від Клієнта в національній або іноземній валюті для розміщення на Вкладному Рахунку Клієнта з нарахуванням процентів по Вкладу, згідно з умовами Заяви-анкети та Договору.</p> <p>3.9.2. Банк приймає Вклад безготівково - шляхом списання (договірне списання) з Поточного Рахунку Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті, та в Сумі Вкладу, зазначеній в Заяві-анкеті, зараховує на Вкладний Рахунок Клієнта, номер якого зазначений у Заяві-анкеті.</p> <p>Строк Вкладу визначений у Заяві-анкеті.</p> <p>Дата внесення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.9.12. або 3.9.12.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу).</p> <p>Дата повернення Суми Вкладу – дата, визначена у Заяві-анкеті або день, визначений у п. 3.9.12. або 3.9.12.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу).</p> | <p>3.9.1. The Bank accepts a Deposit from the Client in national or foreign currency for placement on the Client's Deposit Account with the accrual of interest on the Deposit in accordance with the terms of the Application Form and the Agreement.</p> <p>3.9.2. The Bank accepts the Non-Cash Deposit - by debiting (direct debit transfer) from the Current Account of the Client, the number of which is indicated in the Application Form, and in the amount of the Deposit specified in the Application Form, credits to the Client's Deposit Account, the number of which is indicated in the Application Form.</p> <p>The term of the Deposit is specified in the Application Form.</p> <p>Date of deposit of the Deposit Amount is the date specified in the Application Form or the day specified</p> |

Застереження: якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на не Банківський день, Банк має право змінювати Дату повернення Суми Вкладу на перший Банківський день, що слідує після Дати повернення Суми Вкладу виключно для Вкладів, розміщених Вкладником за допомогою Системи Інтернет-банкінгу і виключно у разі звернення Вкладника до Довідкового центру щодо коригування Дати повернення Суми Вкладу з метою донарахування Банком процентів на Вклад.

3.9.3. Банк зберігає Вклад на Вкладному Рахунку Клієнта та нараховує на нього проценти за ставкою визначеною у Заяві-анкеті, або ставкою, визначеною у відповідності до положень п. 3.9.12. або 3.9.12.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу), виходячи з тривалості року 360 календарних днів – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в іноземній валюті, та 365 календарних днів (366 календарних днів у високосний рік) – при розміщенні на вкладному (депозитному) рахунку грошових коштів в національній валюті, за фактичну кількість календарних днів розміщення Вкладу на Вкладному Рахунку Клієнта, починаючи від дня, наступного за Датою внесення Суми Вкладу/поповнення Вкладу, до дня, який передусе його поверненню на Поточний Рахунок Клієнта, якщо інше не передбачено Договором.

3.9.3.1. Банк має право змінити Розмір процентних ставок, що застосовується за Договором, протягом акційного періоду, який визначається Банком у Тарифах Банку, що не є зміною Розміру процентних ставок в односторонньому порядку, а носить характер двостороннього волевиявлення Сторін.

3.9.4. Проценти на Суму Вкладу нараховуються щоденно і виплачуються на Поточний Рахунок Клієнта у Дату повернення Суми Вкладу або в день дострокового повернення Вкладу згідно умов п. 3.9.19. (з підпунктами) Договору.

3.9.5. Банк повертає Суму Вкладу разом із сумами його поповнення у Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання/припинення Договору, на Поточний Рахунок Клієнта, у випадку наявності письмової вимоги Клієнта до Банку про повернення Суми Вкладу, якщо Сторони не погодили інше письмово.

3.9.6. Банк повертає достроково Суму Вкладу на письмову вимогу Клієнта на умовах, передбачених у п. 3.9.19. (з підпунктами) Договору, за винятком випадку, визначеного у п. 2.9. Договору, а також випадків, коли умовами

in clause 3.9.12. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit).

Date of the return of the Deposit Amount - the date specified in the Application Form or the day specified in clause 3.9.12. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit).

Caution: if the Date of the return of the Deposit Amount is a non-Banking Day, the Bank has the right to change the Date of Repayment of the Deposit Amount on the first Banking Day following the Return Date of the Deposit Amount exclusively for the Deposits placed by the Client by the Internet banking systems and only in case of the Client's request to the Call Center, to return the Deposit Amount to the Bank to pay interest on the Deposit.

3.9.3. The Bank retains the Deposit on the Client's Deposit Account and accrues interest thereon at the rate specified in the Application Form, or at the rate determined in accordance with the provisions of clause 3.9.12. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), based on the duration of the year 360 calendar days - when cash is placed in a deposit account of in foreign currency, and 365 calendar days (366 calendar days in a leap year) - when cash is placed on deposit account in national currency for the actual number of calendar days of placing the Deposit on the Client's Deposit Account from the day following the Date of deposit of the Deposit Amount/replenishment of the Deposit, till the day preceding its return to the Current Account of the Client, unless otherwise provided by the Agreement.

3.9.3.1. The Bank is entitled to change the size of the interest rates applicable under the Agreement during the period of operation specified by the Bank in the Bank's Tariffs, which is not unilaterally changed in the interest rates, but is in the nature of the bilateral expression of the Parties' will.

3.9.4. Interest on the Deposit Amount is accrued daily and paid to the Current Account of the Client on the date of the return of the Deposit Amount or on the day of early repayment of the Deposit in accordance with clause 3.9.19. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.9.5. The Bank shall return the amount of the Deposit together with the amounts of its replenishment at the date of returning the amount of the Deposit, including in case of early termination/termination of the Agreement, on the Current Account of the Client, in case of a written request of the Client to the Bank for return of the Deposit Amount, unless the Parties otherwise agreed in writing.

3.9.6. The Bank shall redeem the amount of the Deposit on a written request of the Client on terms and conditions stipulated in clause 3.9.19. (with sub-clauses) of the Agreement, except in the case specified

Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення.

3.9.7. У разі надходження коштів на поповнення Вкладу від третіх осіб на користь Клієнта Банк зараховує такі кошти на поповнення Вкладу у порядку, встановленому Договором та внутрішніми процедурами Банку та за умови, що можливість поповнення Вкладу визначено Тарифами Банку.

3.9.8. Клієнт зобов'язується забезпечити на Дату внесення Суми Вкладу наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у Сумі Вкладу, не обтяжених будь-якими обтяженнями (арештом, заставою тощо).

Застереження: У випадку невиконання умов цього пункту Сторони погодились вважати Договір таким, що втратив чинність.

3.9.9. Клієнт зобов'язується забезпечити на дату поповнення Суми Вкладу (визначається у заяві Клієнта) наявність на Поточному Рахунку Клієнта коштів у сумі поповнення Вкладу.

Застереження: У разі порушення Клієнтом вимог п. 3.9.9. Договору, Банк не здійснює поповнення Суми Вкладу.

3.9.10. Клієнт зобов'язується забезпечити наявність відкритого Поточного рахунку протягом дії Договору з метою повернення на нього Суми Вкладу та нарахованих процентів на Дату повернення Суми Вкладу, в тому числі у випадку дострокового розірвання Договору.

3.9.11. Наступного банківського дня після попередньої Дати повернення Суми Вкладу у разі відсутності письмової вимоги Клієнта до Банку про повернення Суми Вкладу, Вклад вважається таким, що внесений на тих самих умовах та на Строк Вкладу, на яких Вклад був внесений Клієнтом у відповідності до положень Заяви-анкети та Договору (надалі – Дата пролонгації).

3.9.12. У випадку застосування Банком п. 3.9.11. Договору Дата внесення Суми Вкладу кожного разу визначається, як остання Дата пролонгації, а Дата повернення Суми Вкладу кожного разу подовжується на Строк Вкладу починаючи з останньої Дати пролонгації. При цьому, Договір продовжує свою дію на умовах щодо розміру процентної ставки по Вкладу та розміру процентної ставки, що застосовується у випадку дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, дійсних в Банку на кожен Дату пролонгації згідно Тарифів (надалі – Розмір процентних ставок).

3.9.12.1. Для Вкладів, які розміщені у відповідний акційний період у національній валюті, який визначається Банком у Тарифах

in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases where the conditions of the Application Form are assumed that the Deposit is placed without the right of the Client for its early repayment.

3.9.7. In case of receipt of funds to replenish the Deposit from third parties in favor of the Client, the Bank credits such funds for replenishing the Deposit in accordance with the procedure established by the Agreement and internal procedures of the Bank and provided that the possibility of replenishing the Deposit is determined by the Bank's Tariffs.

3.9.8. The Client undertakes to ensure the availability of funds in the Client's Current Account on the Client's Current Account, not encumbered by any encumbrances (arrest, pledge, etc.).

Caution: In case of failure to comply with the provisions of this clause, the Parties agreed to consider the Agreement to be invalid.

3.9.9. The Client undertakes to ensure, on the date of replenishment of the Deposit Amount (determined in the statement of the Client), the presence of funds on the Current Account of the Client in the amount of the Deposit replenishment.

Caution: In case of violation by the Client of the requirements of clause 3.9.9. of the Agreement Bank does not replenish the Deposit Amount.

3.9.10. The Client agrees to provide an opened Current Account over the validity of the Agreement in order to return to it of the Deposit Amount and accrued interest at the date of return of the Deposit Amount, including in the event of early termination of the Agreement.

3.9.11. On the next Banking Day after the previous Deposit Reimbursement Date, in the absence of a written request of the Client to the Bank to return the Deposit Amount, the Deposit shall be deemed to have been made on the same terms and for the Deposit Term as the Client. and the Agreement (hereinafter - Prolongation Date).

3.9.12. In case of application by the Bank of clause 3.9.11. of the Agreement the Date of deposit of Deposit Amount every time is defined as the last Prolongation Date and return date of Deposit Amount is every time extended for the Term of Deposit starting from the date of last prolongation. At the same time, the Agreement shall continue to operate on conditions related to the interest rate on the Deposit and the interest rate applicable in case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client valid in the Bank for each Prolongation Date in accordance with the Tariffs (hereinafter - Interest Rates).

3.9.12.1. For Deposites placed in a certain promotional period in the national currency, which is determined by the Bank in the Tariffs of the Bank, the Agreement shall continue to operate on the terms and conditions of the interest rate on the Deposit and the amount of

Банку, Договір продовжує свою дію на умовах щодо розміру процентної ставки по Вкладу та розміру процентної ставки, згідно Тарифів Банку (надалі – Розмір процентних ставок).

3.9.13. Загальна кількість операцій з продовження Дати повернення Суми Вкладу – не більше 5-ти разів підряд,

3.9.13.1. Дистанційні способи продовження Дати повернення Суми Вкладу (автопродлонгації) без внесення змін до Заяви-анкети.

Незважаючи на умови Договору, Сторони домовилися, що Клієнт має право застосувати дистанційний спосіб продовження Дати повернення Суми Вкладу (автопродлонгація Вкладу) без внесення змін до Заяви-анкети, за умови, якщо Клієнт є Стороною Договору про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію, обравши будь-який з наступних способів:

- використовуючи Систему Інтернет-банкінгу, зокрема Систему OTP SMART, шляхом активації відповідної опції щодо автопродлонгації Вкладу;

- використовуючи підтвердження бажання Клієнта щодо автопродлонгації Вкладу у вигляді SMS-повідомлення, яке надійшло на Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта від Банку.

Застереження: Сторони розуміють та погоджуються, що:

- зміна умов Договору буде здійснена внаслідок настання вищевказаних умов та не потребує укладення будь-якого додаткового договору до Договору/Заяви-анкети;

- зміна Розміру процентних ставок, що застосовується за Договором, не є зміною Розміру процентних ставок в односторонньому порядку, а носить характер двостороннього волевиявлення Сторін.

3.9.14. Якщо Дата повернення Суми Вкладу припадає на небанківський день, Банк повертає Суму Вкладу разом із сумами його поповнення та нараховані проценти на Поточний Рахунок Клієнта у банківський день, наступний за таким небанківським днем, або Банк має право зробити це достроково згідно умов п. 3.9.19. (з підпунктами) Договору у банківський день, що передує такому небанківському дню.

3.9.15. Клієнт має право достроково отримати повну Суму Вкладу, за винятком випадку, визначеного у п.2.9. Договору, а також випадків, коли умовами Заяви-анкети передбачається, що Вклад розміщується без права Клієнта на його дострокове повернення, за умови подання до Банку, за 2 банківські дні до бажаної дати розірвання Договору, письмового повідомлення

interest rate, in accordance with the Tariffs of the Bank (hereinafter - the Size of interest rates).

3.9.13. The total number of operations to prolong the return Dates of Deposit Amount - no more than 5 times in a row.

3.9.13.1. Remote methods of renewal Date of return of the Deposit Amount (auto-prolongation) without making changes to the Application Form.

Notwithstanding the terms of the Agreement, the Parties agree that the Client has the right to use the remote method to extend the Deposit Amount Refund Date (auto-prolongation of the Deposit) without making changes to the Application Form, provided that the Client is a Party to the Remote Service and Electronic Interaction Agreement. which of the following methods:

- using the Internet Banking System, in particular the OTP SMART System, by activating the corresponding option for auto-prolongation of the Deposit;

- using confirmation of the Client's wish to auto-extend the Deposit in the form of an SMS-message received on the Client's Financial Phone number from the Bank.

Caution: The Parties understand and agree that:

- modification of the terms of the Agreement will be made as a result of the above-mentioned conditions and does not require the conclusion of any additional agreement to the Agreement;

- change in the Interest Rate applied under the Agreement is not a unilateral change in the interest rates, but is in the nature of the Parties' bilateral will.

3.9.14. If the Date of the return of the Deposit Amount falls on a non-banking day, the Bank shall return the Amount of the Deposit together with the amounts of its replenishment and accrued interest on the Current Account of the Client on the banking day following such a non-bank day or the Bank has the right to do so before the due date in accordance with clause 3.9.19 (with the sub-clauses) of the Agreement on the banking day preceding such non-banking day.

3.9.15. The Client is entitled to receive the full amount of the Deposit ahead of schedule, except in the case specified in clause 2.9. of the Agreement, as well as cases in which the terms of the Application Form stipulate that the Deposit shall be placed without the right of the Client for its early repayment, subject to submission to the Bank, within 2 banking days to the desired date of termination of the Agreement, of a written notice (statement) on termination of the Agreement. The Parties have agreed that early termination of the Agreement shall be carried out in

(заяви) про розірвання Договору. Сторони домовились, що дострокове розірвання Договору здійснюється із застосуванням положень п. 3.9.19. (з підпунктами) Договору.

3.9.16. Клієнт має право здійснювати додаткові поповнення Суми Вкладу, якщо визначена така можливість Тарифами Банку.

3.9.16.1. Поповнення Суми Вкладу може здійснюватися безготівково, шляхом списання Банком з Поточного Рахунку Клієнта суми поповнення у розмірі, визначену Тарифами Банку та відповідною заявою на поповнення Вкладу.

3.9.17. У випадку незгоди Клієнта з Розміром процентних ставок, що застосовуються Банком на Дату пролонгації, Клієнт має право розірвати Договір шляхом надання до Банку відповідної письмової заяви (надалі – Заява). Якщо Заява Клієнта не надійшла до Банку на Дату пролонгації, Клієнт вважається таким, що погодився з Розміром процентних ставок.

3.9.18. Клієнт не має права вимагати додання нарахованих процентів (у повному обсязі чи частково) до Суми Вкладу.

3.9.19. ДОСТРОКОВЕ ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДУ.

3.9.19.1. У разі дострокового повернення Вкладу за ініціативи Клієнта, чи за ініціативою Банку (на підставі п.3.9.19.3. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), проценти по Вкладу перераховуються за ставкою, визначеною у Заяві-анкеті чи ставкою, визначеною у відповідності до положень п.3.9.12. або 3.9.12.1. Договору (у разі пролонгації Вкладу), що діятиме в Банку на останню Дату пролонгації. Перерахунок процентів проводиться за період починаючи з останньої Дати внесення Суми Вкладу/Дати пролонгації.

3.9.19.2. Банк у дату, вказану в заяві про дострокове повернення Вкладу (розірвання Договору) чи у дату здійснення розірвання цього Договору з ініціативи Банку (на підставі п.

3.9.19.3. Договору чи у разі дострокового чи примусового припинення Договору у разі проведення Банком договірною списання згідно з Правилами користування рахунками), повертає на Поточний Рахунок Клієнта Суму Вкладу разом із сумами його поповнення та проценти, нараховані згідно умов п.3.9.19.1. Договору, за винятком випадків, визначених у п.2.9. Договору.

3.9.19.3. Сторони домовились, що у випадку виникнення у Клієнта будь-яких прострочених

accordance with the provisions of clause 3.9.19. (with sub-clauses) of the Agreement.

3.9.16. The Client is entitled to make additional replenishments of the Deposit Amount, if such a possibility is determined by the Tariffs of the Bank.

3.9.16.1. Replenishment of the Deposit Amount may be made in cash, by debiting by the Bank from the Current Account of the Client of the amount of replenishment specified in the Bank's Tariffs and the corresponding application for replenishment of the Deposit.

3.9.17. In case of Client's disagreement with the Interest Rates applied by the Bank on the date of prolongation, the Client has the right to terminate the Agreement by submitting a corresponding written application to the Bank (hereinafter - Application). If the Client's Application has not been received by the Bank on the Prolongation Date, the Client is deemed to have agreed with the Interest Rate.

3.9.18. The Client does not have the right to demand the accumulation of accrued interest (in full or in part) to the amount of the Deposit.

3.9.19. EARLY REPAYMENT OF THE DEPOSIT.

3.9.19.1. In the case of early repayment of the Deposit on the initiative of the Client, or on the initiative of the Bank (based on clause 3.9.19.3 of the Agreement or in case of early or compulsory termination of the Agreement in the event of direct debit transfer by the Bank in accordance with the Terms of use of accounts), interest on the Deposit shall be converted at the rate, specified in the Application Form or rate determined in accordance with the provisions of clause 3.9.12. of the Agreement (in case of prolongation of the Deposit), which will operate in the Bank on the last date of prolongation. Recalculation of interest is made for the period since the last Date of deposit of Deposit Amount/Prolongation Date.

3.9.19.2. Bank on the date specified in the statement on early repayment of the Deposit (termination of the Agreement) or on the date of termination of this Agreement on the initiative of the Bank (based on clause 3.9.19.3 of the Agreement or in case of early or compulsory termination of the Agreement in case of a Bank's direct debit transfer in accordance with the Rules of use of accounts), returns to the Current Account of the Client the amount of the Deposit, together with the amounts of its replenishment, and interest accrued in accordance with clause 3.9.19.1. of the Agreement, except for the cases specified in clause 2.9. of the Agreement.

3.9.19.3. The Parties have agreed that in case of occurrence in the Client of any overdue debt obligations to the Bank for more than 25 calendar days, the Bank

боргових зобов'язань перед Банком строком понад 25 календарних днів, Банк має право розірвати цей Договір в односторонньому порядку і списати Суму Вкладу чи її частину в рахунок погашення прострочених боргових зобов'язань. При цьому, проценти по Вкладу перераховуються в порядку передбаченому п. 3.9.19.1. Договору. Залишок Суми Вкладу (у разі її наявності) повертається на Поточний Рахунок Клієнта.

has the right to terminate this Agreement unilaterally and to cancel the Deposit Amount or part thereof for repayment of overdue debt obligations. In this case, the interest on the Deposit shall be recalculated in accordance with the procedure stipulated in clause 3.9.19.1. of the Agreement. The balance of the Deposit Amount (if any) is returned to the Current Account of the Client.